

# Inhalt / Contents

<b>1. Einführung / Introduction</b>	<b>3</b>
1.1 Studienaufbau / <i>Degree structure for German</i>	3
1.2 Anwesenheit und Beurteilung / <i>Attendance and Assessment</i>	3
1.3 Raumplan / <i>Floor plan</i>	5
1.4 Verkauf vorgeschriebener Bücher / <i>Sale of prescribed books</i>	6
<b>2. Sekretariat / Secretary</b>	<b>6</b>
<b>3. Personal Kontaktdaten / Academic Staff Contact Details</b>	<b>6</b>
<b>4. Personal Forschungsprofil / Academic Staff Research Profile</b>	<b>7</b>
<b>5. Modulübersichten / Module Outlines</b>	<b>8</b>
<b>Erstes Jahr / First year</b>	
• <b>D 178</b> Anfängerstudium der deutschen Sprache und Kultur: <i>Introduction to German Language and Culture (English version)</i>	8
<i>Inleiding tot die Duitse Taal en Kultuur (Afrikaanse weergawe)</i>	14
• <b>D 188</b> Deutsche Sprache, Literatur und Kultur vom 20. Jahrhundert bis zur Gegenwart	20
<b>Zweites Jahr / Second year</b>	
• <b>D 278</b> Aufbaustudium der deutschen Sprache, Literatur und Kultur	23
• <b>D 288</b> Deutsche Sprache, Literatur und Kultur vom 18. bis zum 20. Jahrhundert	26
<b>Drittes Jahr / Third year</b>	
• <b>D 318</b> Fortgeschrittenes Studium der deutschen Sprache und Kultur I (Erstes Semester)	28
• <b>D 328</b> Deutsche Literatur und Kultur I (Erstes Semester)	30
• <b>D 348</b> Fortgeschrittenes Studium der deutschen Sprache und Kultur II (Zweites Semester)	32
• <b>D 358</b> Deutsche Literatur und Kultur II (Zweites Semester)	35
<b>Postgraduate</b>	
• <b>D 778</b> Honours	38
• <b>D 879</b> MA 100% thesis	38
• <b>D 889</b> MA 50% thesis (mit der Universität Leipzig)	38
• <b>D 978</b> PhD	38

<b>6. Wichtige Informationen / <i>Important Information</i></b>	39
6.1 Quartalsdaten / <i>Term dates</i>	38
6.2 Testdaten / <i>Test dates</i>	38
6.3 Stundenpläne / <i>Time tables</i>	40
6.4 Stundenplanänderungen / <i>Time table changes</i>	40
<b>7. Hausarbeiten und Referate / <i>Essays and Oral Presentations</i></b>	41
7.1 Umfang / <i>Length</i>	41
7.2 Richtlinien Hausarbeiten / <i>Guidelines Essay writing</i>	41
7.2.1 Ziele der Hausarbeit / <i>Purpose of writing an essay</i>	41
7.2.2 Aufbau der Hausarbeit / <i>Structure of an academic essay</i>	41
7.2.3 Zitierweise / <i>Referencing</i>	42
7.2.4 Literaturverzeichnis / <i>Bibliography</i>	45
7.2.5 Formatierung / <i>Formatting</i>	48
7.3 Plagiat / <i>Plagiarism</i>	50
7.4 Richtlinien Referate / <i>Oral presentations</i>	51
<b>8. Stipendien und Austauschprogramme / <i>Bursaries and Exchange Programmes</i></b>	52
<b>9. Zusatzveranstaltungen / <i>Extracurricular Activities</i></b>	53

# 1. Allgemeine Information für alle Module / *General Information applicable to all modules*

## 1.1. Studienaufbau / *Degree structure for German*

Im Bachelor werden zwei parallele Studiengänge angeboten, nämlich für Studierende ohne Vorkenntnisse in Deutsch und für Studierende, die bereits einen Schulabschluss in Deutsch (NSC/Matric oder Abitur) erworben haben. Das Studium ist wie folgt aufgebaut:

### Bachelor (BA) – Undergraduate Studies

	<b>Für Studierende ohne Vorkenntnisse in Deutsch</b> (Fortgeschrittener Sprachunterricht, Kultur, Landeskunde, ab dem 2. Jahr Einführung in Literatur)	<b>Für Studierende mit Matric oder Abitur in Deutsch</b> (Literaturwissenschaft und fortgeschrittener Sprachunterricht )
<b>Erstes Jahr</b> (Semester 1 und 2)	Deutsch 178	Deutsch 188
<b>Zweites Jahr</b> (Semester 3 und 4)	Deutsch 278	Deutsch 288
<b>Drittes Jahr</b> (Semester 5 und 6)	Studierende aus beiden Studiengängen können wählen: Deutsch 318 oder Deutsch 328 (Semester 5) Deutsch 348 oder Deutsch 358 (Semester 6)	

## 1.2. Anwesenheit und Beurteilung / *Attendance and Assessment*

### Assessment

In all modules the system of **continuous assessment** is applicable. There are numerous assessment opportunities in every module. Students will only be able to succeed by regular class attendance and doing all work required. No final exams are written and there is therefore no “predicate” and **NO second opportunity**.

### Sickness

If a student is unable to come to a compulsory test/oral due to sickness, the Department needs to be informed **within 24 hours** (by e-mail to the module coordinator or by phone to the secretary (021-808 2133) and an alternative opportunity will be given. Please note that in such cases the original medical certificate has to be presented before the alternative opportunity can be taken. No other exceptions – apart from official test clashes - will be made. This also applies to the listening comprehension tests.

### Test clashes

Should your German test dates clash with another subject's test date, do inform your module coordinator well in advance and alternative arrangements will be made. Your lecturer will need your official test roster or a statement from the lecturer of the other subject in this regard. No alternative arrangement will be made if a student fails to show up for a test because of a clash of which his/her lecturer had not been informed about in advance.

### Test venues

Test venues are announced on the notice board opposite room 548 and in most modules also on SUNLearn.

### Test etiquette

Be punctual for written tests, arriving at least 10 minutes before starting time for compulsory tests. When writing in large venues make sure to sit in straight rows from top to bottom of the room, with an empty seat either side (look behind you to make sure the row is straight!). No bags or notes are allowed next to students, and cell phones must be switched off. The handling of cell phones during a test is not allowed. Remember to bring your student card.

### Class attendance

Class attendance is of the greatest importance when learning a language and is monitored strictly. Experience has shown that progress and the lack thereof are in most cases due to poor class attendance and it is clearly the major reason for poor student performance. Should you have to miss a class and it is beyond your control, remember that it is **your**, not your lecturer's responsibility to obtain the information and notes from the missed class, and to catch up the work. Work will not be repeated for your sole benefit. Informing your lecturer via e-mail that you were or will be absent is simply an act of courtesy. **Students must attend at least 80% of all classes. Failure to do so, will result in exclusion from the course and the module will be regarded as "incomplete"**.

### Validity of Medical Certificates

If you should be so sick that you cannot come to class, do homework or write a test, please consult a doctor in order to get a medical certificate, and have your lecturer informed immediately, within 24 hours.

No pre- or post-dated medical certificates, and only originals, will be accepted after your return. Should you also need the certificate in other Departments, please bring along the original with a photocopy which you can leave with us and ask the lecturer concerned to sign the photocopy after he/she has seen the original. The certificate needs to indicate clearly whether you are booked off for classes and/or tests and has to be legible! *Please be assured that you can always count on the lecturers' understanding, discretion and support in the case of medical problems.*

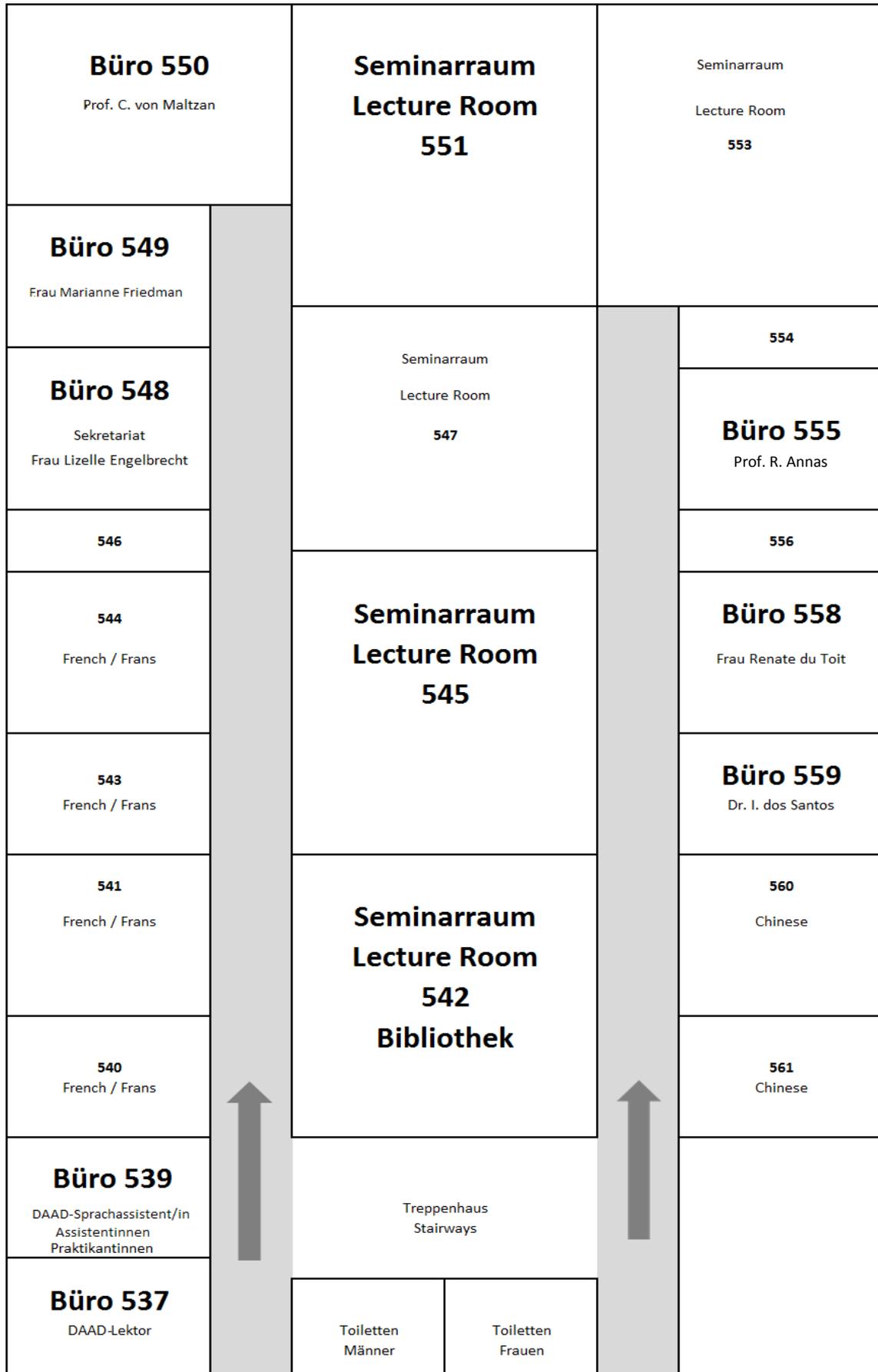
### Problems

Should you feel you have a problem that needs to be addressed, the procedure to follow would be: First discuss the matter with your lecturer. If unresolved, contact the module coordinator. If you are still not satisfied, you are welcome to take the matter up with the Head of German, Prof Carlotta von Maltzan, (make an appointment via our secretary, Ms Engelbrecht, at 021 808 2133 or [lizellee@sun.ac.za](mailto:lizellee@sun.ac.za)). You can also contact your class representative or the departmental chair, Prof Catherine du Toit ([cdt@sun.ac.za](mailto:cdt@sun.ac.za)).

### Plagiarism

Plagiarism is a serious offence that will be dealt with harshly and lead to disciplinary action. For details see 7.3.

### 1.3. Raumplan / Floor plan



## 1.4. Verkauf vorgeschriebener Bücher / *Sale of prescribed books*

Prescribed books can either be bought at specific times from Frau Marianne Friedman (room 549 – times of book sales are on the office door) oder directly from the German bookshop *Buchhandlung Naumann*, 15-19 Burg Street, Cape Town. Website: <http://www.buchhandlungnaumann.co.za/>

## 2. Sekretariat / *Secretary*

	<b>E-Mail</b>	<b>Office</b>	<b>Office Phone</b>
Mrs Lizelle Engelbrecht	<a href="mailto:lizellee@sun.ac.za">lizellee@sun.ac.za</a>	Room 548	(021) 808 2133
<b>Fax:</b> + 27 21 808 2035			

**Physical Address:** Sekretariat, Room 548, Arts and Social Sciences Building, c/o Ryneveld Str and Merriman Ave, Stellenbosch

**Postal Address:** Department of Modern Foreign Languages, Private Bag X1, Matieland 7602, South Africa

**Website:** <http://academic.sun.ac.za/forlang/>

**Facebook:** Deutschabteilung Stellenbosch

## 3. Personal Kontaktdaten / *Academic Staff contact details*

	<b>E-Mail</b>	<b>Office</b>	<b>Office Phone</b>
Prof. Dr. Carlotta von Maltzan Professor & Head of German	<a href="mailto:vmaltzan@sun.ac.za">vmaltzan@sun.ac.za</a>	550	(021) 808 2034
Prof. Rolf Annas Associate Professor	<a href="mailto:ra@sun.ac.za">ra@sun.ac.za</a>	555	(021) 808 2038
Dr. Isabel dos Santos Senior Lecturer	<a href="mailto:icds@sun.ac.za">icds@sun.ac.za</a>	559	(021) 808 2065
Frau Renate du Toit Lecturer	<a href="mailto:rdt@sun.ac.za">rdt@sun.ac.za</a>	558	(021) 808 2050
Frau Daniela Auer DAAD Lecturer	<a href="mailto:daniela_auer@sun.ac.za">daniela_auer@sun.ac.za</a>	537	(021) 808 3886
Frau Marianne Friedman Part-time Lecturer	<a href="mailto:friedman.marianne@gmail.com">friedman.marianne@gmail.com</a>	549	(021) 808 2133
Frau Christiane Schaeffler Part-time Lecturer	<a href="mailto:16474023@sun.ac.za">16474023@sun.ac.za</a>	539	(021) 808 2133
Herr Martin Webeler DAAD Language Assistant	<a href="mailto:20584652@sun.ac.za">20584652@sun.ac.za</a>	539	(021) 808 2133
Frau Mizan van Wyk Part-time Tutor	<a href="mailto:17867959@sun.ac.za">17867959@sun.ac.za</a>	539	(021) 808 2133

**Consultation Times** are displayed on each lecturer's door.

## 4. Personal Forschungsprofil / Academic Staff Profile

**Prof. Rolf Annas**, DLitt (Stellenbosch University), Associate Professor

*Research Interests:* German and Germans in South Africa, Foreign language teaching and testing, youth literature, translation

*Teaching:* German as a Foreign Language, German literature on South Africa, youth literature

**Dr. Isabel dos Santos**, DLitt et Phil (University of South Africa), Senior Lecturer

*Research Interests:* German literature: Romanticism, the interwar period (especially Joseph Roth), women in literature, fairy tales, intercultural discourse, contemporary literature. German as a Foreign Language, Suggestopedia and translation.

*Teaching:* German literature from the 18th century to the present, German as a Foreign Language.

**Mrs Renate du Toit**, MA and MPhil (Stellenbosch University), Lecturer

*Research Interests:* Didactics and methodology of teaching German as a foreign language (special fields of interest: teaching of grammar, language planning and curriculum development esp. in South Africa, assessment of language skills in foreign/second additional language teaching in secondary schools in South Africa)

*Teaching:* German as a Foreign Language

**Prof. Carlotta von Maltzan**, PhD (University of the Witwatersrand), Professor and Head of German

*Research Interests:* Africa in German literature; Intercultural Studies; Topographies of Culture: Africa, HIV/AIDS, the city and violence in contemporary literature; German Jewish writers and Holocaust literature; Exile literature 1933-1945; GDR literature; Women's writing/ Gender Studies

*Teaching:* Africa in German Literature, German Literature from 18<sup>th</sup> century to present, Theory of literature

### Extraordinary Appointments:

Prof. Dr. Dr. Dr. hc. Ernest Hess-Lüttich (Bern, Switzerland) extraordinary Professor

Prof. Dr. Michaela Holdenried (Freiburg, Germany) extraordinary Professor

Prof. Dr. Florian Krobb (Maynooth, Ireland) extraordinary Professor

Dr. Ingrid Laurien (Göttingen, Germany) extraordinary Senior Lecturer

Prof. Dr. Gunther Pakendorf (Cape Town) extraordinary Associate Professor

## 5. Modulübersichten / *Module Outlines*

**Deutsch 178: Anfängerstudium der deutschen Sprache und Kultur /**  
*Study of German Language and Culture at beginner's level /*  
*Beginnersstudies in die Duitse Taal en Kultuur*

The module outline is first presented in English and then in Afrikaans.

### **German 178:** **Introduction to German Language and Culture** **(24 credits)**

**Module Coordinator:** Mrs Renate du Toit

**Lecturers:**

Ms Daniela Auer – seminar lecturer

Mrs Renate du Toit – seminar lecturer

Mrs Marianne Friedman – seminar lecturer and tutorial lecturer

Ms Christiane Schaeffler – seminar lecturer

Mr Martin Webeler – seminar lecturer

Ms Mizan van Wyk – practicals

**(For contact details, see section 3 above)**

**Admission:**

This module is for students who have **no** previous knowledge of German. Mother tongue speakers and students who passed German in grade 12 enrol for German 188.

**Course structure**

5 periods per week: 3 seminar classes, 1 tutorial and 1 practical

- a) Seminar classes: in these 3 classes teaching is based on the prescribed textbook *Menschen A1 Kurs- und Arbeitsbuch*. Students are divided into five groups.
- b) Tutorial class: in the tutorial the work of the seminar classes, with a focus on grammar, is practised, work in the *Arbeitsbuch* (= workbook) is done, tests are written and on the basis of multimedia the skills listening, speaking, reading and writing are further developed. Students attend one of six tutorials per week.
- c) Practical class: in the practical class, texts based on themes covered in the seminar classes are read/heard and video clips viewed, cultural background is provided and creative engagement with the texts is fostered. Students attend one of six practicals per week.

**Timetable****a) Seminar classes (starting Monday 1 February)**

<b>Group 1A (surnames A-M): Room 551</b>		<b>Group 1B (surnames N-Z): Room 545</b>	
Monday	14:00	Monday	14:00
Tuesday	11:00	Tuesday	11:00
Thursday	16:00	Thursday	16:00

**OR**

<b>Group 2A (surnames A-M): Room 551</b>		<b>Group 2B (surnames N-Z): Room 545</b>	
Monday	09:00	Monday	09:00
Wednesday	12:00	Wednesday	12:00
Thursday	08:00	Thursday	08:00

**OR**

<b>Group 3A: Room 551</b>	
Monday	12:00
Wednesday	08:00
Friday	09:00

**AND****b) Tutorial classes: Room 551 (starting 15 February) (Mrs M Friedman) (attend ONE)**

Tuesday	12:00	(T2.2)
Wednesday	13:00	(T5.2)
Thursday	09:00	(T6.2)
Thursday	11:00	(T1.2)
Thursday	12:00	(T4.2)
Thursday	15:00	(T3.2)

Keep to your allocated timeslots. If there is a problem, contact the lecturer.

**AND****c) Practical classes: Room 545 (starting 15 February) (Ms M van Wyk) (attend ONE)**

Monday	15:00	(P2.1)
Tuesday	10:00	(P3.1)
Tuesday	13:00	(P5.1)
Wednesday	09:00	(P4.1)
Wednesday	14:00	(P6.1)
Wednesday	15:00	(P1.1)

Keep to your allocated timeslots. If there is a problem, contact the lecturer.

Tutorials and practicals are strictly compulsory and form an integral part of the entire course. Students who failed German 178 in the past were those that skipped tutorials and practicals.

For the dates of practicals and tutorials see the year overview (= *Jahresprogramm*) which will be handed out in class and also will be available on SUNLearn. Should tutorials or practical classes fall on a public holiday, either the whole week's practicals and tutorials are cancelled or otherwise, as far as possible, students should attend a class at a different time slot in that week. If you join another tutorial or practical group, even if briefly, please inform the lecturer.

### Outcomes

The module German 178 is designed to provide *basic* intercultural communication skills up to level A1 of the Common European Framework of Reference for Languages. It enables students to understand, speak, read and write contemporary German in everyday situations which includes a basic knowledge of the present day situation in the German speaking countries.

### Assessment

In German 178 the system of **continuous assessment** is applicable. **This means: there are numerous assessment opportunities throughout the year (see below)**. Students will only be able to succeed in this module by regular class attendance and regularly doing all work required. **No final exams** are written, only a final test and there is therefore no "predicate" and no second opportunity.

**Students' communicative skills (listening, speaking, reading and writing) as well as their class participation, are evaluated on a regular basis. As stated, there are no final examinations only a year end test, but remember, this implies that a student who has performed poorly during the year can do nothing to significantly improve his/her mark towards the end of the year and in the final test.**

### Kinds of assessment

#### a) Homework

- All homework assignments and tasks must be submitted by the due date and time, as well as at the correct place. *It is your responsibility to ensure that you know exactly where and when your written homework must be handed in. Should you miss a class, then it is also your responsibility to find out whether you missed any homework assignments, and if necessary, whether you need to obtain any material from a fellow student.* After the due date and time, 10% will be deducted per day for two days. **After two days homework will not be accepted to count for marks anymore.**
- Students must do all their assignments unaided; they may not receive help from other people or translation software. If a lecturer has any doubt, that the homework was not done unaided, the student will receive 0% as a mark and an opportunity for discussion of the mark will be given. If this way of working persists, a case of plagiarism will be made against the student.
- Homework has to be handed in by the student concerned, not a friend or class mate.
- Homework that has been pushed under office doors or that has been handed in to a person other than the lecturer concerned will not be accepted. Homework should be submitted in the seminar class, and if that is not possible, can be posted in the white post boxes opposite room 540. **Please post it in the post box with your lecturer's name on it! And not a week later but on the due date or up to two days late.**
- Under no circumstances will homework be accepted for marks after corrected tasks have been returned to students.

**b) Oral presentations in class**

Three oral presentations are done during the year. The seminar lecturer will supply the topics. If you do not present a presentation on the specified date a mark of 0% is given. In case of illness, the seminar lecturer must be informed and a medical certificate presented. Only in this case can the presentation be done at a later date.

**c) Listening comprehension tests**

During the year four listening comprehension tests are done.

If you are not in class for the listening comprehension test on the specified date a mark of 0% is given. In case of illness, the seminar lecturer must be informed and a medical certificate presented. Only in this case can the listening comprehension be done at a later date.

**d) Semester tests and oral**

**Four official written tests** (as indicated on the test and examination timetable, venues to be announced on SUNLearn):

**Thursday 31 March (17:30)**

**Wednesday 25 May (14:00)**

**Wednesday 14 September (17:30)**

**Thursday 10 November (9:00)**

If needed, sick test: Tue 7 June (14:00)

If needed, sick test: Thu 17 Nov. (14:00)

**One oral examination:** a 10 minute oral (students come in pairs) in the week of 17 – 21 October.

**Sickness**

If a student is unable to come to a compulsory test/oral due to sickness, the Department needs to be informed **within 24 hours** (by e-mail to the module coordinator Mrs. Renate du Toit ([rdt@sun.ac.za](mailto:rdt@sun.ac.za)) or by phone to the secretary (021-808 2133). An alternative opportunity will be arranged (see dates of sick tests above). Please note that in such cases the original medical certificate has to be presented before the alternative opportunity is taken up. No other exceptions – apart from official test clashes - will be made. This also applies to the listening comprehension tests.

**Test clashes**

Should your German 178 test dates clash with another subject's test date, inform your group lecturer well in advance and alternative arrangements will be made. Your lecturer will need your official test roster or a statement from the lecturer of the other subject in this regard. No alternative arrangement will be made if a student fails to show up for a test because of a clash of which his/her lecturer had not been informed about in advance.

**Test venues**

Test venues are announced on the notice board opposite room 548 and on SUNLearn, unless assessments are done in class.

Further information on assessment in the form of homework and tutorial tests will be provided in the relevant classes.

**In order to pass the module it is essential to attend all classes, to hand in all tasks and write the tutorial tests.** Students who stay away from classes without an official excuse and don't submit homework can expect an incomplete mark.

Attendance and submitted work shape a student's profile and come into play when the final marks are determined. If a student is failing at 48% or 49%, he/she might benefit from a good profile while a student who has attended classes irregularly will not. Please note that "a few percent" missing

towards the desired pass of 50% means that the student has underperformed throughout, not just in a major test and marks cannot be “adjusted” or “pulled up”. It is therefore of the utmost importance to perform above 50%, best 55% throughout the whole year and submit all work in order not to jeopardize the module.

You will be informed about your **progress** after each term (visit the module German 178 on SUNLearn regularly!)

For further information about the system of continuous assessment, consult the General calendar of the University, Part 1.

### Weighting of final mark for German 178

German 178 is a <b>year course</b> (24 credits) and the final mark is calculated as follows:		
<b>Written work (reading and writing)</b>		
	Homework, class tests, tut tests	25%
	March test 60 min	6%
	June test 90 min	15%
	Sep. test 60 min	7%
	Nov. test 90 min	15%
<b>Oral (listening and speaking)</b>		
	Listening comprehension (4 x 2%)	8%
	Oral class presentations (3 x 3%)	9%
	October oral exam	15%

**All four term written tests and the oral exam are compulsory.** Should you miss one of these assessment opportunities, your course will be considered **incomplete**. This means that you will not pass the course even if your average is higher than 50%. This rule is applied very strictly within the Department.

- HV (*Hörverstehen* = listening comprehension) is done in the tutorial class. Should a student miss the test, no alternative opportunity can be arranged or a class average given, unless an original medical certificate is presented.
- Tutorial tests cannot be rescheduled. In case of sickness (proven by a medical certificate) the class average for the tutorial test will be taken as mark.
- Only medical certificates for illness or an official test clash or an official culture or sport representation are acceptable reasons for missing any other assessment opportunity. No other exceptions will be made. Please diarize all assessment dates and remember them when

planning long weekends, so you don't miss an assessment opportunity. In the case of a serious non-medical problem, please speak to your seminar lecturer. Your information will be handled in strict confidence.

Therefore, if a class test, reading test or listening comprehension are missed without notice and/or a medical certificate, the student will receive 0% as a mark. If a homework is received on the third day after the due date or if the lecturer sees evidence that a homework was not done by the relevant student on his/her own, the mark will be 0%. Lecturers have understanding for difficult situations in students' life, but they also have to be fair to all students.

### Validity of sick notes

If you should be so sick that you cannot come to class, do homework or write a test, please consult a doctor in order to get a medical certificate, and have your lecturer informed immediately, within 24 hours.

No pre- or post-dated medical certificates, and only originals, will be accepted. Should you also need the certificate in other Departments, please bring the original along with a photocopy which you can leave with us and ask the lecturer concerned to sign the photocopy after he/she has seen the original. The certificate needs to indicate clearly whether you are booked off for classes and/or tests and has to be legible! *Please be assured that you can always count on the lecturers' understanding, discretion and support in the case of medical problems.*

### Class attendance

Class attendance is of the greatest importance when learning a language and is monitored strictly. Experience has shown that progress and the lack thereof in most cases due to poor class attendance is and it is clearly the major reason for poor student performance in language learning. Should you have to miss a class and it is beyond your control, please remember that it is **your**, not your lecturer's responsibility to obtain the information and notes, and to catch up the missed work. Work will not be repeated for your sole benefit. **Informing your lecturer via e-mail that you were or will be absent is simply an act of courtesy.** Students must attend at least 80% of all classes. Failure to do so, will result in exclusion from the course and the module will be regarded as "incomplete".

### Problems

Should you feel you have a problem that needs to be addressed, the procedure to follow would be: First discuss the matter with your group lecturer. If unresolved, contact the course coordinator (Mrs Renate du Toit). If you are still not satisfied, you are welcome to take the matter up with the Head of German, Prof Carlotta von Maltzan, (make an appointment via our secretary, Ms Engelbrecht, at 021 808 2133 or [lizellee@sun.ac.za](mailto:lizellee@sun.ac.za)). You can also contact your class representative.

### Prescribed books

***Menschen A1. 2012. Kursbuch und Arbeitsbuch. Ismaning: Hueber.***

(The books can be bought from the Department of Modern Foreign Languages, Arts Building. The person responsible for the "book corner" is Mrs Marianne Friedman, room 549. The times for book sales are on her door.)

### Recommended books

A good bilingual dictionary English – German and vice versa (Collins, Langenscheidt, Oxford, Pons) is strongly recommended (at least 40 000 entries, preferably more) or the competent use of an online dictionary like *Pons* or *leo* is required.

---

## Duits 178: Inleiding tot Duitse Taal en Kultuur (24 krediete)

---

**Modulekördineerder:** Mev Renate du Toit

**Dosente:**

Mev Daniela Auer - seminaardosent  
Mev Renate du Toit - seminaardosent  
Mev Marianne Friedman – seminaardosent en tutoriale  
Me Christiane Schaeffler - seminaardosent  
Mnr Martin Webeler – seminaardosent  
Me Mizan van Wyk – praktiese  
(Vir kontakbesonderhede sien 3. hierbo.)

**Toelating:**

Hierdie module is bedoel vir studente **sonder** enige kennis van Duits. Studente wat reeds Duits in graad 12 geslaag het asook moedertaalsprekers, skryf in vir Duits 188.

**Struktuur van die kursus:**

5 periodes per week: 3 seminaarklasse, 1 tutoriaal en 1 prakties

- Seminaarklas: in hierdie 3 klasse is onderig op die voorgeskrewe boek *Menschen A1 Kurs- und Arbeitsbuch* gebaseer. Studente word in 5 seminaargroepe ingedeel.
- Tutoriaal: in die tutoriaal word die werk van die seminaarklasse geoefen, oefeninge in die *Menschen A1 Arbeitsbuch* (= werkboek) gedoen, toetse geskryf en op die basis van multimedia word die vier vaardighede luister, praat, lees en skryf verder ontwikkel. Studente woon een van ses tutoriale per week by.
- Prakties: in die praktiese klas word tekste gelees en gehoor, asook videos gekyk wat gebaseer is op temas van die seminaarklas, kulturele agtergrond word gegee en 'n kreatiewe omgang met tekste word ontwikkel. Studente woon een van ses praktiese per week by.

**a) Seminaarklasse (begin Maandag 1 Februarie)**

<b>Groep 1A (vanne A-M): Lokaal 551</b>		<b>Groep 1B (vanne N-Z): Lokaal 545</b>	
Maandag	14:00	Maandag	14:00
Dinsdag	11:00	Dinsdag	11:00
Donderdag	16:00	Donderdag	16:00

OF

<b>Groep 2A (vanne A-M): Lokaal 551</b>		<b>Groep 2B (vanne N-Z): Lokaal 545</b>	
Maandag	09:00	Maandag	09:00
Woensdag	12:00	Woensdag	12:00
Donderdag	08:00	Donderdag	08:00

OF

<b>Groep 3A (vanne A-M): Lokaal 551</b>	
Maandag	12:00
Woensdag	08:00
Vrydag	09:00

EN

**b) Tutoriaalklasse: Lokaal 551 (begin 15 Februarie) (Mev M Friedman) (woon EEN by)**

Dinsdag	12:00	(T2.2)
Woensdag	13:00	(T5.2)
Donderdag	09:00	(T6.2)
Donderdag	11:00	(T1.2)
Donderdag	12:00	(T4.2)
Donderdag	15:00	(T3.2)

Hou by die tye op die rooster. As daar 'n probleem is, praat met die betrokke dosent.

EN

**c) Praktiese klasse: Lokaal 545 (begin 15 Februarie) (Me M van Wyk) (woon EEN by)**

Maandag	15:00	(P2.1)
Dinsdag	10:00	(P3.1)
Dinsdag	13:00	(P5.1)
Woensdag	09:00	(P4.1)
Woensdag	14:00	(P6.1)
Woensdag	15:00	(P1.1)

Hou by die tye op die rooster. As daar 'n probleem is, praat met die betrokke dosent.

**Die bywoning van tutoriale en praktiese klasse is verplichtend en hulle vorm 'n integrale deel van die hele module. Studente wat Duits 178 in die verlede gedruip het, was dié wat tutoriale en praktiese klasse nie of uiters selde bygewoon het.**

Vir die datums van tutoriale en praktiese klasse sien die jaarorsig (= *Jahresprogramm*) wat in die klas uitgedeel sal word en ook op SUNLearn beskikbaar sal wees. Indien tutoriale of praktiese klasse op 'n vakansiedag val, sal óf die hele week se praktika en tutoriale gekanseller word óf andersins, waar moontlik, woon 'n klas in 'n ander tydgleuf by. Indien u na 'n ander tydgleuf skuif, al is dit nie permanent nie, lig asb. die dosent daarvoor in.

### **Uitkomst**

Die module is bedoel om studente 'n *basiese* interkulturele kommunikasievermoë tot op vlak A1 van die Algemene Europese Verwysingsraamwerk vir Tale te gee. Dit poog m.a.w. om studente in staat te stel om hedendaagse Duits in alledaagse situasies te verstaan, te praat, te lees en te skryf; en ook met 'n basiese kennis van die hedendaagse leefwêreld in die Duitssprekende lande vertrouwd te maak.

### **Evaluering**

In Duits 178 word van **deurlopende evaluering** gebruik gemaak. **Dit beteken daar is baie assesseringsgeleenthede reg deur die jaar (sien hieronder).** Studente sal net suksesvol in hierdie module wees, indien hulle klasse gereeld bywoon en al die verlangde werk doen. Daar word **geen eindeksamen** geskryf nie, net 'n finale toets. Daar is dus geen "predikaat" nie en geen tweede geleentheid nie.

**Studente se kommunikatiewe vaardighede (verstaan, praat, lees en skryf) en hulle deelname in die klas word deurlopend beoordeel. Soos gesê, daar is geen eindeksamen nie, net 'n finale toets. Dit beteken onder meer dat iemand wat gedurende die loop van die jaar swak presteer, *nie* aan die einde van die jaar meer sy/haar punt beduidend kan verbeter en veral nie in die finale toets nie.**

### **Evalueringsgeleenthede**

#### **a) Huiswerk**

- Alle huiswerk en take moet op die aangekondigde datums en tye ingegee word asook op die korrekte plek. *Dit is u verantwoordelikheid dat u presies weet waar en wanneer u geskrewe huiswerk ingegee moet word. Indien u 'n klas mis, dan is dit ook u verantwoordelikheid om uit te vind of u enige huiswerktake gemis het en indien nodig, of u materiaal van 'n medestudent moet kry.* Na die ingeeditum en –tyd (gewoonlik in die klas) sal 10% per dag vir twee dae afgetrek word. **Na twee dae sal geen huiswerk meer aanvaar word om vir punte te tel nie.**
- Studente moet al hulle take op hulle eie doen, hulle mag nie hulp van ander persone kry nie of vertalingssagteware gebruik nie. Indien 'n dosent enigsins twyfel dat nie huiswerk nie eie werk is nie, sal 'n punt van 0% gee word en die student sal 'n geleentheid hê om die punt met die dosent te bespreek. Indien hierdie werkswyse voortgesit word, sal 'n geval van plagiaat teen die student aanhangig gemaak word.
- Huiswerk moet deur die student self ingegee word en nie deur 'n vriend of klasmaat nie.
- Huiswerk wat onder die kantoordeur ingestoot is of wat vir 'n persoon gegee word wat nie die dosent is nie, sal nie aanvaar word nie. Huiswerktake behoort in die seminaarklas ingegee te word, en indien dit nie moontlik is nie, kan die taak in die wit posbusse oorkant kamer 540 ingesteeek word. **Asseblief kyk dat die taak in die regte dosent se posbus geplaas word! En ook nie 'n week na die ingeeditum nie maar op die ingeeditum of nie later as twee dae daarna nie.**
- Onder geen omstandighede sal huiswerk nog aanvaar word nadat gemerkte huiswerktake al aan studente teruggegee is nie.

**b) Mondelinge aanbiedings in die klas**

Drie mondelinge word gedurende die jaar gedoen. Die seminaardosent sal die onderwerpe bekend maak.

Indien u nie die mondeling op die aangekondigde datum doen nie, sal 'n punt van 0% gegee word. In geval van siekte, moet die seminaardosent ingelig en 'n mediese sertifikaat ingehandig word. Net in hierdie gevalle kan die mondeling op 'n later tydstip gedoen word.

**c) Luistervaardigheidstoetse**

Gedurende die jaar word vier luistervaardigheidstoetse gedoen.

Indien u nie die luistervaardigheidstoets op die aangekondigde datum doen u, sal 'n punt van 0% gegee word. In geval van siekte, moet die seminaardosent ingelig word en 'n mediese sertifikaat ingehandig word. Net in hierdie gevalle kan die luistervaardigheidstoets op 'n later tydstip gedoen word.

**e) Semestertoetse and mondelinge eksamen**

**Vier amptelike toetse** (soos aangedui op die toets- en eksamenrooster, lokale sal op SUNLearn bekend gemaak word):

**Donderdag 31 Maart (17:30)**

**Woensdag 25 Mei (14:00)**

**Woensdag 14 September (17:30)**

**Donderdag 10 November (9:00)**

Indien nodig, siektetoets: Di 7 Junie (14:00)

Indien nodig, siektetoets: Do 17 Nov (14:00)

**Mondelinge eksamen:** 'n 10 minute mondeling (studente kom in pare) in die week van 17 – 21 Oktober.

**Siekte**

Indien 'n student weens siekte nie na 'n verpligte toets/mondeling kan kom nie, moet die departement **binne 24 uur** daarvan in kennis gestel word (per e-pos aan die module kooördineerder Frau Renate du Toit ([rdt@sun.ac.za](mailto:rdt@sun.ac.za)) of per telefoon aan die sekretaresse mev. Lizelle Engelbrecht, 021-808 2133) en 'n alternatiewe geleentheid sal gerêel word. Neem asb. kennis dat in sulke gevalle die oorspronklike mediese sertifikaat aan die departement gewys moet word, voordat die alternatiewe geleentheid gebruik kan word. Geen ander uitsonderings – behalwe amptelike toetsdatumbotsings en amptelike verteenwoordiging – sal gemaak word nie. Dit geld ook vir die luistervaardigheidstoetse.

**Toetsroosterbotsings**

Indien die toetsdatums vir Duits 178 met 'n ander vak se toetsdatums bots, laat weet die groepsdosent betyds en alternatiewe reëlins sal gemaak word. U dosent moet die amptelike toetsrooster of 'n verklaring van die dosent van die ander vak oor die botsing sien. Geen alternatiewe reëlins sal getref word nie, indien 'n student nalaat om vir 'n toets op te daag as gevolg van 'n botsing waarvoor sy groepsdosent nie vooraf ingelig is nie.

**Toetslokale**

Toetslokale word op die kennisgewingbord oorkant lokaal 548 en op SUNLearn, behalwe as assessering in die klas plaasvind.

Verdere inligting oor evaluering in die vorm van huiswerk en tutoriale toetse sal in die toepaslike klasse verskaf word.

**Om die module te slaag, is dit absoluut noodsaaklik om alle klasse by te woon, om werksopdragte stiptelik in te handig en klastoetse te skryf.** Studente wat sonder verskoning van klasse afwesig is en take nie inhandig nie, kan verwag dat hulle 'n punt van onvoltooid sal kry.

Klasbywoning en huiswerkopdragte vorm 'n student se studieprofiel en word in ag geneem wanneer finale punte bepaal word. Indien 'n student met 'n punt van 48% of 49% nie slaag nie, mag hy/sy dalk baat vind by 'n goeie studieprofiel, terwyl dit vir 'n student wat ongereeld klasse bygewoon het nie die geval mag wees nie. "n Paar persent" wat kortkom om met 50% te slaag, beteken dat die student deur die bank onderpresteer het, nie slegs in een groot toets nie, en punte kan nie sommer net "aangepas" of "gelig" word nie. Dit is daarom baie belangrik om dwarsdeur die jaar bo 50% te presteer, selfs bokant 55%, en om alle werk in te handig sodat die moontlikheid om die module te slaag nie in gevaar gestel word nie.

U sal gereeld ingelig word oor u **vordering** na elke kwartaal (besoek die module Duits 178 op SUNLearn gereeld!).

Vir verdere inligting oor deurlopende evaluering raadpleeg die Algemeen Jaarboek van die Universiteit, Deel 1.

### Verdeling van prestasiepunt vir Duits 178

Duits 178 is 'n **jaarkursus** (24 krediete) en die prestasiepunt word as volg bereken:

#### **Skriftelike werk**

Huiswerk, klastoetse	tutoriaaltoetse	25%
Maart-toets	60 min	6%
Junie-toets	90 min	15%
Sept-toets	60 min	7%
Nov-toets	90 min	15%

#### **Mondeling**

Luisterbegrip (4x2%)	8%
Mondelinge in die klas (3x3%)	9%
Oktober-mondeling	15%

**Al vier skriftelike kwartaaltoetse en die mondelinge eksamen is verplichtend.** Sou u een van die assesseringsgeleenthede mis, word die module Duits 178 as **onvoltooid** beskou. Dit beteken dat u nie die module slaag nie al is u gemiddelde punt hoër as 50%. Hierdie reël word baie streng in die departement toegepas.

- HV (*Hörverstehen* = luistervaardigheid) word in die tutoriaalklas gedoen. Sou 'n student hierdie toetse mis, kan geen alternatiewe geleentheid gereël of 'n klasmiddeld gegee word nie, tensy 'n oorspronklike mediese sertifikaat vir daardie dag getoon word nie.
- Tutoriaaltoetse kan nie geherskedeer word nie. In geval van siekte (bevestig deur 'n mediese sertifikaat) sal die student die klasmiddeld van die toets gegee word.

- Net mediese sertifikate ter staving van siekte of 'n amptelike toetsroosterbotsing of amptelike kultuur- of sportverteenwoordiging is aanvaarbare redes vir die mis van enige ander assesseringsgeleentheid. Geen ander uitsonderings sal gemaak word nie. Teken asb. alle assesseringsdatums in u dagboek aan en onthou hierdie datums as u langnaweke beplan sodat u nie een van die assesseringsgeleenthede mis nie. In die geval van 'n ernstige nie-mediese probleem, praat asb. met u seminaardosent. U inligting sal streng vertroulik gehanteer word.

Dus, indien 'n klastoets, leestoets of luistertoets sonder kennisgewing en/of mediese sertifikaat gemis word, sal die student 0% kry. Indien 'n huiswerk eers op die derde dag na die ingedatum ontvang word of indien die dosent enige tekens in die huiswerk sien dat die werk nie deur die student self gedoen is nie, is die punt 0%. Dosente het begrip vir moeilike omstandighede, maar wil ook regverdig wees teenoor alle studente.

### **Geldigheid van mediese sertifikate**

Indien u so siek is dat u nie kan klas toe kom nie, huiswerk doen nie of 'n toets kan skryf nie, gaan sien 'n dokter sodat u 'n mediese sertifikaat kan kry en laat u dosent so gou as moontlik daarna weet maar nie later as 24 uur nie.

Geen mediese sertifikate wat voor- of nagedateer is nie en net oorspronklikes sal aanvaar word. Indien u die sertifikaat ook in ander departemente moet wys, bring asb. die oorspronklike saam tesame met 'n fotokopie, wat u by die departement kan ingee. Maak seker dat die dosent die kopie teken, nadat hy/sy die oorspronklike gesien het. Die sertifikaat moet duidelik aandui of u verskoon word vir klasse en/of toetse en moet leesbaar wees. *In geval van mediese probleme kan u seker wees dat die dosent met begrip, diskresie en ondersteuning sal optree.*

### **Klasbywoning**

Klasbywoning is baie belangrik as 'n mens 'n taal leer en word streng gemonitor. Ondervinding het getoon dat vordering en die gebrek daaraan duidelik as gevolg van swak klasbywoning is en dit is duidelik die belangrikste rede vir swak studenteprestasie in taalonderrig. Indien u om een of ander rede 'n klas moet mis en dit is buite u beheer, onthou dan dat dit **u** en nie die dosent se verantwoordelikheid is om klasnotas te kry en om die werk wat gemis is, in te haal. Werk sal nie vir u individueel herhaal word nie. **Om u dosente per e-pos van u afwesigheid in te lig is eenvoudig goeie maniere.** Ten minste 80% van alle klasse moet bygewoon word. Studente wat meer klasse mis, sal vir die module "onvoltooid" ontvang en nie die module slaag nie.

### **Probleme**

As u 'n probleem het, wat bespreek moet word, volg asb die volgende prosedure. Bespreek eers die saak met die groepsdosent. Indien dit nie opgelos word nie, kontak die modulekördineerder (Mev Renate du Toit). As u nog steeds nie tevrede is nie, is u welkom om die saak met die Hoof van Duits, Prof Carlotta von Maltzan, te bespreek (maak 'n afspraak via die sekretaresse, Mev Engelbrecht by 021 808 2133 of [lizellee@sun.ac.za](mailto:lizellee@sun.ac.za)). U kan ook die klasverteenvoorder kontak.

### **Voorgeskrewe boeke**

#### **Menschen A1. 2012. Kursbuch und Arbeitsbuch. Ismaning: Hueber.**

(Die boeke kan by die Departement Moderne Vreemde Tale, Letteregebou, gekoop word. Mev. Marianne Friedmann doen die boekverkope in kamer 549. Kyk asb vir watter tye boeke by die "boekhoek" gekoop kan word.)

### **Aanbevole boeke**

'n Goeie tweetalige woordeboek Duits – Engels Engels – Duits (Collins, Langenscheidt, Oxford, Pons) word sterk aanbeveel (ten minste 40 000 inskrywings, verkieslik meer) of andersins die vaardigheid om in 'n aanlynwoordeboek soos *Pons of leo* te kan naslaan.

---

## **Deutsch 188: Deutsche Sprache, Literatur und Kultur des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart Credits/ Kredite: 24**

---

**Kursleitung:** Prof. Carlotta von Maltzan

**Zulassung:** National Senior Certificate Deutsch (Empfehlung: Durchschnitt A oder B) oder Abitur oder gleichwertige Qualifikation

**Seminare:** Montag 10.00, Donnerstag 13.00 (Einführung in die Literatur)  
Dienstag 8.00, Freitag 11.00 Uhr (fortgeschrittener Sprachunterricht & Landeskunde)  
**oder (nur für Muttersprachler)**  
Dienstag 8.00, Freitag 11.00 Uhr (Literatur)

### **Modulaufteilung:**

**Semester 1:** Einführung in die Lyrik – Quartal 1 / 2 Std. (Dr. I. dos Santos)  
Einführung in die Kurzprosa – Quartal 2 / 2 Std. (Dr. I. dos Santos)  
Fortgeschrittener Sprachunterricht und Landeskunde / 2 Std. (Frau D. Auer )

**Semester 2:** Film und Text – Quartal 3 / 2 Std. (Prof. C. von Maltzan)  
Drama – Quartal 4 / 2 Std. (Prof. C. von Maltzan)  
Fortgeschrittener Sprachunterricht und Landeskunde / 2 Std. (Frau D. Auer)

### **Modulaufteilung (NUR für Muttersprachler, anstelle des Sprachunterrichts):**

Semester 1: Deutsche Literatur der Gegenwart / 2 Std. (Prof. C. von Maltzan)  
Semester 2: Deutsche Literatur der Gegenwart / 2 Std. (Dr. I dos Santos)

### **Modulübersicht:**

Der Unterricht in Deutsch 188 befasst sich mit fortgeschrittenem Sprachunterricht sowie mit der Literatur, Kultur und Geschichte des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart. Die Unterrichtssprache ist Deutsch. Parallel zum Sprachunterricht wird für die Muttersprachler ein themenzentriertes Literaturseminar angeboten.

Von den Studierenden wird erwartet, dass sie ihre Meinung zu Texten und Themen mündlich und schriftlich äußern, an Diskussionen und Gruppenarbeit teilnehmen, Materialien zu Themen erforschen und untersuchen, und somit Einblick in Kultur und Alltag des deutschsprachigen Raums gewinnen.

In den verschiedenen Teilen des Kurses wird der jeweilige Dozent eine Übersicht über den Inhalt des Modulteils geben.

### **Lernziele:**

Anhand der Lektüre literarischer Texte und der selbstständigen Bearbeitung von Themen erweitern Studierende ihre Sprachkompetenz systematisch und gewinnen im Umgang mit mündlichen und schriftlichen Ausdrucksformen zunehmend Sicherheit. Die Arbeit am Text bezieht sich einerseits auf

thematische Analysen, andererseits dient sie als sprachliche Übung und Bereicherung. Durch die in Diskussionen erarbeiteten Ergebnisse (individuell oder in Gruppen) steigert sich die Kommunikationsfähigkeit.

Im themenorientierten Umgang mit der Zeit (20. Jahrhundert bis zur Gegenwart) sollen die Studierenden Einblick in bedeutende Aspekte deutscher Literatur, Geschichte, Politik und Kultur gewinnen, und diese Kenntnisse interdisziplinär anwenden können. Die Gesprächsfähigkeit soll gesteigert, die schriftliche, dokumentierte Stellungnahme erlernt und verfeinert werden.

### **Beurteilung:**

In dem Kurs Deutsch 188 findet fortlaufende Bewertung (“deurlopende evaluering” / “continuous assessment”) statt. Das bedeutet, dass alle Arbeiten (Klausuren, Hausarbeiten, etc.) in allen Teilen des Kurses zu einer Note zusammengezählt werden und Studenten am Ende des Jahres eine Jahresnote (“prestatiepunt”) für den Kurs bekommen. Das heißt, dass fortlaufend gearbeitet werden muss. Es gibt kein Examen am Ende des Jahres, mit dem eine schlechte Note eventuell bedeutend verbessert werden könnte.

Es wird den Studierenden empfohlen, regelmäßig die Bibliothek und die Videothek in der Abteilung sowie das Internet zu besuchen, um sich mit zusätzlicher Lektüre und landeskundlichem Material zu befassen; ferner werden während des Jahres Gastvorlesungen, Veranstaltungen und Ausflüge angeboten.

Studierende sind dazu verpflichtet, an allen Sitzungen und Klausuren teilzunehmen. Nicht eingereichte Arbeiten und Klassenteste sowie Plagiat werden mit Null (0%) gewertet, Fehlen am Unterricht kann nur durch ein ärztliches Attest entschuldigt werden.

Leistungen werden regelmäßig bewertet und schriftliche Arbeiten individuell kommentiert. Alle Hausarbeiten müssen pünktlich abgegeben werden. Bei spät eingereichten Arbeiten wird pro Tag 10% von der Note abgezogen, nach zwei Tagen werden keine Arbeiten mehr angenommen.

### **Bewertung von Aufsätzen/ Hausarbeiten (allgemein)**

Inhalt/ Aufbau/ Länge/ Argumentation:	60 (Muttersprachler: 70)
Vokabular und Ausdruck:	10
Grammatik/ Syntax usw.	20 (Muttersprachler: 10)
Verwendung und sinnvolle Integration von Sekundärliteratur, Literaturverzeichnis:	10

**Gesamtpunktzahl: 100**

10% pro Tag wird abgezogen, wenn Arbeiten spät eingereicht werden. Ab dem dritten Tag werden keine Arbeiten mehr entgegengenommen. Allen schriftlichen Arbeiten muss die ausgefüllte Plagiatsklärung der Abteilung beiliegen.

### **Bewertung von Aufsätzen/ Hausarbeiten (nur Muttersprachler)**

Inhalt, Länge und Argumentation	60
Aufbau, Gliederung und Textzusammenhang	10
Ausdruck, Sprache, Stil	10
Verwendung von Primärliteratur/ Umgang mit dem Text/ Zitate:	10
Verwendung und sinnvolle Integration von Sekundärliteratur, Literaturverzeichnis	10

**Gesamtpunktzahl: 100**

10% pro Tag wird abgezogen, wenn Arbeiten spät eingereicht werden. Ab dem dritten Tag werden keine Arbeiten mehr entgegengenommen. Allen schriftlichen Arbeiten muss die ausgefüllte Plagiatsklärung der Abteilung beigefügt werden.

**Bewertung von Referaten – siehe Sektion 7.4** Bei Referaten sollte ein Thesenpapier mit Literaturverzeichnis vorliegen. Das Thesenpapier muss 2 Tage vor Abhalten des Referats per E-Mail an den jeweiligen Dozenten zum Korrekturlesen und zwecks der Vervielfältigung geschickt werden.

**Anforderungen für die Jahresendnote „prestasiepunkt“**

Hausarbeiten / Referate (Literatur)	20%
Hausarbeiten / Kurztteste / Referate (Sprachunterricht / Landeskunde)	20%
2 Tests Sprache (in einer Unterrichtsstunde – März und September)	7,5%
2 Tests Literatur (in einer Unterrichtsstunde -- März und September)	7,5%
2 Tests (je 120 Min – Mai und Oktober/November)	15%
Mündliche Semesterprüfungen 2 x 15%	30%
<b>Gesamtpunkzahl:</b>	<b>100%</b>

**Anforderungen für die Jahresendnote „prestasiepunkt“ (Nur für Muttersprachler)**

Hausarbeiten / Referate (Einführung in die Literatur)	20%
4 Hausarbeiten / 4 Referate (Literatur nur für Muttersprachler)	20%
2 Tests / Einführung Literatur (in einer Unterrichtsstunde – März und Sept.)	7,5%
2 Tests / Literatur (in einer Unterrichtsstunde – März und September)	7,5%
2 Tests (je 120 Min – Mai und Oktober/November)	15%
Mündliche Semesterprüfungen 2 x 15%	30%
<b>Gesamtpunkzahl:</b>	<b>100%</b>

Die Daten für die schriftlichen Prüfungen werden während des jeweiligen Quartals bekannt gegeben. Mündliche Prüfungen finden in der jeweils letzten Unterrichtswoche des Semesters statt.

**Testtermine:**

Ende des 1. und des 3. Quartals (im Unterricht), Fr 20. Mai (9:00) und Sa 29. Oktober (9:00)

**Vorgeschriebene Literatur:**

- Jurek Becker: *Jakob der Lügner*
- Friedrich Dürrenmatt: *Besuch der alten Dame*
- Ausgewählte Gedichte (Handouts)
- Ausgewählte Kurzprosa (Handouts)

**Empfohlene Literatur:**

- Ein zweisprachiges Wörterbuch (z.B. Cambridge/Oxford oder Collins)
- Claus J. Gigl: *Abiturwissen Deutsch. Deutsche Literaturgeschichte.*

**Vorgeschriebenes Sprachlehrwerk (NUR für Nicht-Muttersprachler):**

- *Mittelpunkt Neu B1+*. Lehr- und Arbeitsbuch. Klett.

**Vorgeschriebene Literatur (NUR für Muttersprachler):**

- Christa Wolf: *Der geteilte Himmel*
- Thomas Brussig: *Helden wie wir*
- Arno Geiger: *Es geht uns gut*
- Daniel Kehlmann: *Ruhm*

---

**Deutsch 278:**  
**Aufbaukurs deutsche Sprache, Literatur und Kultur /**  
**Intermediate Study of German Language, Literature and Culture**  
**Credits/ Krediete: 32**

---

**Kursleitung:** Frau Renate du Toit (1. Sem) / Prof. Rolf Annas (2. Sem)  
**Sprachkurs:** Montag 13.00 oder 15.00 oder 16.00 oder Dienstag 15.00,  
**und** Dienstag 12.00 oder 14.00 oder 15.00 oder Mittwoch 13.00  
 Im 1. Semester: Donnerstag 10.00 in den drei Gruppen  
**Vorlesung:** Ab 2. Semester: Donnerstag 10.00 (Raum 223)  
**Tutorium:** Ab 12. Februar 2016: donnerstags oder freitags (Zeit: siehe Aushang)

<b>1. Semester</b>	<b>Sprachkurs</b> (3 Stunden, 3 Gruppen) Frau Daniela Auer Frau Renate du Toit Frau Marianne Friedman	<b>Lyrik und Kurzprosa</b> Tutorium: Herr Martin Webeler
<b>2. Semester</b>	<b>Sprachkurs</b> (2 Stunden, 3 Gruppen) Frau Daniela Auer Frau Renate du Toit Frau Marianne Friedman	<b>Text und Film</b> Vorlesung (3. Quartal): Prof. Carlotta von Maltzan Vorlesung (4. Quartal): Prof. Rolf Annas  Tutorium: Herr Martin Webeler

### Beurteilung

In Deutsch 278 findet fortlaufende Bewertung ("deurlopende evaluering" / "continuous assessment") in beiden Teilen **Sprache** und **Literatur** des Moduls statt. Das bedeutet, dass alle Arbeiten in allen Teilen des Kurses zu einer Note zusammengezählt werden und Sie am Ende des Jahres **eine** Jahresnote ("prestasiapunt") für den Kurs bekommen.

Studierende sind dazu verpflichtet an allen Unterrichtsstunden teilzunehmen. Fehlen am Unterricht kann nur durch ein ärztliches Attest entschuldigt werden. Alle Arbeiten müssen vor oder an dem Stichtag eingereicht werden, außer wenn ein ärztliches Attest für die Dauer der Abwesenheit vorgelegt werden kann. Pro Tag werden 10% von der Note abgezogen, wenn die Arbeit nicht pünktlich abgegeben wird. Arbeit, die mehr als zwei Tage nach dem Stichtag eingereicht wird, wird nicht mehr akzeptiert. Nicht eingereichte Arbeiten und Klassentests werden mit Null (0%) gewertet. Die Termine für die Hausarbeiten werden im Unterricht bekannt gegeben.

### Anforderungen: Notenverteilung

<b>Schriftliche Arbeiten</b>	<b>70%</b>
Arbeitsaufträge und Klassenteste (Sprache)	15%
Arbeitsaufträge und Klassenteste (Literatur und Kultur) Sem. 1	5%
Arbeitsaufträge und Klassenteste (Literatur und Kultur) Sem. 2	8%
Test 1: März: Sprache (90 Min) und Lit (30 Min)	8%
Test 2: Mai/Juni: Sprache (90 Min) und Lit (30 Min)	10%
Test 3: Sept: Sprache (90 Min) und Lit (60 Min)	12%
Test 4: Okt/Nov: Sprache (90 Min) und Lit (60 Min)	12%
<b>Mündliche Prüfungen</b>	<b>30%</b>
Oral tests – 2 x 15%	30%

### **Abgabe von Arbeitsaufträgen / Due dates for assignments**

Schriftliche Arbeitsaufträge werden am Sperrdatum (= *due date/ingeedatum*) im Unterricht abgegeben oder in das weiße Postfach gegenüber von Raum 540 eingeworfen. Der Aufsatz/die Hausaufgabe muss in das Fach mit dem **Namen des jeweiligen Dozenten** hineingesteckt werden. Jeder Tag spät sind minus 10% und am dritten Tage ist die Note für die Arbeit 0%.

### **Prüfungstermine / Test dates**

Mo 4.4. (17:30), Do 19.5. (14:00), Sa 17.9. (9:00), Sa 12.11.(14:00)

[Nachholteste: Di 7.6. (14:00), Do 17.11. (14:00)]

In der letzten Unterrichtswoche des 1. und des 2. Semesters finden mündliche Prüfungen statt.

### **Beschreibung der Unterrichtsinhalte / Description of the module content:**

- **Sprache (1. und 2. Semester) / Language (1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> semester)**

Dieser Teil konzentriert sich auf die Festigung von Sprachfähigkeiten und möchte Lesen, Sprechen, Hören und Schreiben wie auch grammatische Strukturen weiter entwickeln, Kulturelle Aspekte der deutschsprachigen Länder werden auch näher untersucht.

- **Texte (1. Semester) und Text und Film (2. Semester) / Texts (1<sup>st</sup> semester), Text and Film (2<sup>nd</sup> semester)**

Studierende erwerben interkulturelle Fähigkeiten durch das Studium von Film, populärer Musik sowie einer Auswahl von Gedichten und Prosatexten des 20. und 21. Jahrhunderts. Das Studium der Texte dient auch dazu die Lesefertigkeit wie auch die mündlichen und schriftlichen Fertigkeiten zu erweitern. Neben regelmäßigen schriftlichen Arbeiten müssen Studierende zu zweit ein Referat (ca. 10 Minuten) pro Semester halten.

### **Referate / Oral presentations**

Please refer to section 7.4 - Richtlinien Referate / Oral presentations in this booklet. Here is a brief summary in English:

An oral presentation (in German) is about a clearly delineated topic, should preferably not be read but be presented with the aid of a handout and/ or a power point presentation. You can also use cue cards as an aid.

#### **How to prepare**

Make sure that you understand the (scope of the) topic. Collect relevant information through the internet and via the University library and sort it in a logical manner to make up the introduction, the main part and the conclusion. Keep in mind that your fellow students need to be able to understand and follow the logic of your presentation.

#### **Handout**

Your handout is a succinct, well structured summary in point form with titles and subtitles which includes your names, the full topic and should consist of a clear introduction, a main part and a conclusion followed by a list of sources (Literaturverzeichnis – please refer to section 7.2.3 References of this booklet). Your handout should be no longer than one page and should be sent to your lecturer per email at least 2 days before the due date of the presentation for the purpose of correcting your language and duplication.

#### **The oral presentation**

Mention in your introduction what your topic is, and which main aspects you will cover (refer to the hand-out as well which should reflect the structure of your oral presentation). Preferably use short sentences and speak clearly, not too fast and loudly. Remember to look at your audience and allow them to ask questions at the end of the presentation.

## Beurteilung von Referaten / *Evaluation of oral presentations*

### Mündlicher Vortrag / *Oral presentation (70)*

Logischer Aufbau, Darstellung (Bezug auf Handout )  
*Logical Structure, Presentation (referral to and connection to hand-out)* 10

Analyse, Verständnis und Erläuterungen des Themas (ggf. Power Point)  
*Analysis, understanding and explanation of topic (incl. Power Point)* 40

Redemittel / freies Sprechen , d.h. nicht nur Ablesen  
*Use and correctness of language / ability to speak freely (not only reading)* 20

### Handout (30)

Übersichtlichkeit, Struktur, Ausdruck, Sprache, Stil  
*Clarity, Structure, Expression, Language, Style* 20

Umgang mit Primär- und Sekundärliteratur/Literaturverzeichnis (Umfang, Korrektheit)  
*Use of primary and secondary sources / bibliography (extent and correctness)* 10

## **Lernziele/ *Outcomes***

Dieses zweijährige Module führt zu dem Niveau A2 (GER) in Deutsch. Wie im ersten Jahr liegt die Betonung auf dem tagtäglichen Leben in den deutschsprachigen Ländern aber beinhaltet auch eine historische Dimension.

Der Schwerpunkt ist auf Studentenfähigkeiten, nämlich

- Texte verstehen und sie gebrauchen (im extensiven Sinne des Wortes) in einem Vergleich von Kulturen, welches unter anderem verlangt:
  - eine Einsicht in Kommunikationsprozesse
  - ein Verständnis der grundsätzlichen Prinzipien der Textanalyse
  - ein kritisches Bewusstsein für die Unterschiede zwischen Herkunfts- und Zielkultur;
- die genannten Fertigkeiten sowohl mündlich wie auch schriftlich nachzuweisen. Das impliziert, dass das Sprachniveau A2 erreicht wird, oder bei sehr guten Studenten das B1 des GER.

*Studenten können am Ende des Jahres im Oktober/November die B1 Prüfung des Goethe-Instituts schreiben. Die Daten der Prüfung werden von der Abteilung später festgelegt.*

## **Vorgeschriebene Bücher / *Prescribed books***

*Menschen A2*. 2012. Kursbuch und Arbeitsbuch. Ismaning: Hueber.

Christian Kracht: *Faserland* (2. Semester)

(Die Bücher können bei Frau Marianne Friedman in the Abteilung Moderne Fremdsprachen, Raum 549, Arts Building gekauft werden.)

Reader zur Literatur

## **Empfohlene Bücher / *Recommended books***

Ein gutes zweisprachiges Wörterbuch (Collins, Langenscheidt, Oxford, Pons) wird sehr stark empfohlen oder der kompetente Gebrauch eines Online Wörterbuchs wie Pons wird erwartet.

---

## Deutsch 288:

### Deutsche Sprache, Literatur und Kultur vom 18. bis zum 20. Jahrhundert

#### Credits/ Kredite: 32

---

**Kursleitung:** Dr. Isabel dos Santos

**Zulassung:** Erfolgreicher Abschluss von D 188 oder eine äquivalente Qualifikation.

**Seminare:** Dienstag 15.00, Donnerstag 10.00, Freitag 14.00 (Raum 551)

#### Modulaufteilung:

Semester 1 1. Quartal: Aufklärung / Sturm und Drang (Dr. Isabel dos Santos)

2. Quartal: Klassik : Faust (Prof. C. von Maltzan)

Semester 2 3. Quartal: Vormärz / Realismus (Dr. Isabel dos Santos)

4. Quartal: Die Moderne (Dr. Isabel dos Santos)

#### Modulübersicht:

*Ein kulturhistorischer Überblick anhand des Studiums themenbezogener Literatur. Fortgeschrittener Spracherwerb.*

Solide Sprachkenntnisse werden vorausgesetzt, da dieser Kurs sich mit der Literatur, Kultur und Geschichte des 18. und 19. Jahrhunderts beschäftigt. Die Unterrichtssprache ist Deutsch. Die Unterrichtsmethode ist zunehmend lernerzentriert, obwohl auch Vorlesungen im traditionellen Sinn gehalten werden. Von Studierenden wird erwartet, dass sie ihre Meinung mündlich und schriftlich kritisch äußern, an Diskussionen und Gruppenarbeit teilnehmen, Materialien zu Themen erforschen und untersuchen, während sie im Deutschen gewandt kommunizieren und somit Einblick in Kultur und Alltag des deutschsprachigen Raums gewinnen.

Es wird den Studierenden empfohlen, regelmäßig die Bibliothek und die Videothek in unserer Abteilung sowie das Internet zu besuchen, um sich mit zusätzlicher Lektüre und landeskundlichem Material zu befassen; ferner werden während des Jahres Gastvorlesungen, Veranstaltungen und Ausflüge angeboten. Leistungen werden regelmäßig bewertet und Beiträge individuell sowie auch in den Sitzungen kommentiert. Alle Hausarbeiten müssen pünktlich vor oder zum Sperrdatum abgegeben werden; spät eingereichten Arbeiten wird pro Tag 10% von der Note abgezogen, nach zwei Tagen keine Arbeiten mehr angenommen.

Deutsch 288 ist vorwiegend ein Literaturkurs und **PLAGIAT** in jeglicher Form völlig ausgeschlossen; das Abschreiben oder Übernehmen von Aufsätzen, Arbeiten, Zitaten oder Ideen anderer, in Teil- oder Ganzform, ist auf keinen Fall erlaubt und wird bei Missachtung hart bestraft.

Interessierte Studierende können auf eigene Kosten gegen Ende des Jahres die *B2 Prüfung* des Goethe-Instituts absolvieren.

#### Lernziele:

Anhand der Lektüre literarischer Texte und der selbstständigen Bearbeitung von Themen erweitern Studierende ihren Sprachschatz systematisch und gewinnen im Umgang mit mündlichen und schriftlichen Ausdrucksformen zunehmend Sicherheit. Die Arbeit am Text bezieht sich einerseits auf thematische Analysen, andererseits dient sie als sprachliche Übung und Bereicherung. Durch die Diskussion erarbeiteter Ergebnisse (individuell oder in Gruppen) steigert sich die Kommunikationsfähigkeit.

Im themenorientierten Umgang mit der Zeit (18. bis 20. Jahrhundert) sollen die Studierenden Einblick in bedeutende Aspekte deutscher Literatur, Geschichte, Politik und Kultur gewinnen, und diese Kenntnisse interdisziplinär anwenden können.

Erwerbbar Fertigkeiten:

- die Produktion von Texten, die
  - thematisch von Bedeutung sind
  - gut dokumentiert sind (Quellen anerkannt)
  - stilistisch gut geschrieben sind
  - überzeugend klingen
- gesteigerte Gesprächs- / Diskussionsfähigkeit
- Abbau von Ängsten beim Vortrag / Referat

### Beurteilung:

In Deutsch 288 findet fortlaufende Bewertung ("deurlopende evaluering" / "continuous assessment") statt. Das bedeutet, dass alle Ergebnisse von Arbeiten (Klausuren, Aufsätze, Referate, Klassenteste etc.) in allen Teilen des Kurses zu einer Jahresendnote ("prestasiepunt") zusammengezählt werden. Die Implikation ist, dass Sie fortlaufend arbeiten müssen. Es gibt kein Examen am Ende des Jahres, mit dem Sie eventuell eine schlechte Note bedeutend verbessern können.

Studierende sind verpflichtet, an allen Sitzungen und Klausuren teilzunehmen. Nicht eingereichte Arbeiten und Klausuren werden mit Null (0%) gewertet, Fehlen kann nur durch ein ärztliches Attest entschuldigt werden. Wenn Sie aus Krankheits- oder anderen triftigen Gründen bei einer Unterrichtsstunde nicht anwesend sein können, melden Sie sich bitte möglichst vorher ab, entweder per E-Mail oder rufen Sie uns an. Wir schätzen Ihre Höflichkeit.

### Bewertung von Aufsätzen/ Hausarbeiten

Inhalt, Länge und Argumentation	60
Aufbau, Gliederung und Textzusammenhang	10
Ausdruck, Sprache, Stil	10
Verwendung von Primärliteratur, Umgang mit dem Text, Zitate	10
Verwendung und sinnvolle Integration von Sekundärliteratur, Literaturverzeichnis	10
<b>Gesamtpunktzahl:</b>	<b>100</b>

10% pro Tag wird abgezogen, wenn Arbeiten spät eingereicht werden. Ab dem dritten Tag werden keine Arbeiten mehr entgegengenommen. Allen Arbeiten muss eine Plagiatserklärung beiliegen.

**Bewertung von Referaten – siehe Sektion 7.4.** Bei Referaten sollte ein Thesenpapier mit Literaturverzeichnis vorliegen. Das Thesenpapier muss 2 Tage vor Abhalten des Referats per E-Mail an den jeweiligen Dozenten zum Korrekturlesen und zwecks der Vervielfältigung geschickt werden.

### Anforderungen für die Jahresendnote "prestasiepunt":

4 schriftliche Arbeiten (Aufsätze)* (1 pro Quartal)	20%
Hausaufgaben / Referate / Klassenteste	20%
4 Klausuren (je 120 Min.) 4 x 7,5%	30%
Mündliche Semesterprüfungen 2 x 15%	30%
<b>Gesamtpunktzahl</b>	<b>100%</b>

Die Daten für die schriftlichen Prüfungen werden während des jeweiligen Quartals bekannt gegeben. Mündliche Prüfungen finden in der jeweils letzten Unterrichtswoche des Semesters statt.

### Vorgeschriebene Literatur:

J.W. Goethe: *Die Leiden des jungen Werther*

J.W. Goethe: *Faust 1. Teil*, Reclam

Georg Büchner: *Woyzeck*

Theodor Fontane: *Effi Briest*

Reader mit Texten zur Moderne

Claus J. Gigl: *Abiturwissen Deutsch. Deutsche Literaturgeschichte.*

### Empfohlene Literatur:

Deutsches Wörterbuch oder Duden Universal Wörterbuch

---

## **Deutsch 318 (Erstes Semester): Fortgeschrittenes Studium der deutschen Sprache und Kultur I Credits/ Krediete: 24**

---

**Kursleitung:** Prof. Carlotta von Maltzan

**Zulassung:** Erfolgreicher Abschluss von D 278 oder D 288 oder eine äquivalente Qualifikation

**Seminare:** Montag 8.00, Mittwoch 9.00 (Literatur und Kultur)  
Dienstag 16.00, Donnerstag 12.00 (fortgeschrittener Sprachunterricht & Landeskunde)

### **Modulaufteilung:**

Quartal 1: Fortgeschrittener Sprachunterricht & Landeskunde / 2 Std. (Frau Daniela Auer)  
Märchen / 2 Std. (Dr. Isabel dos Santos)

Quartal 2: Fortgeschrittener Sprachunterricht & Landeskunde / 2 Std. (Frau Daniela Auer)  
Geschichte und Erinnerung / 2 Std. (Prof. Carlotta von Maltzan)

### **Modulübersicht:**

Gute Sprachkenntnisse werden vorausgesetzt. Die Unterrichtssprache ist Deutsch. Die Unterrichtsmethode ist lernerzentriert, obwohl auch Vorlesungen im traditionellen Sinn gehalten werden. Von Studierenden wird erwartet, dass sie ihre Meinung mündlich und schriftlich kritisch äußern, an Diskussionen und Gruppenarbeit teilnehmen, Materialien zu Themen erforschen und untersuchen, während sie im Deutschen sicher kommunizieren und somit Einblick in Kultur, Literatur, Sprache und Alltag des deutschsprachigen Raums gewinnen.

Es wird den Studierenden empfohlen, regelmäßig die Bibliothek und die Videothek in unserer Abteilung sowie das Internet zu besuchen, um sich mit zusätzlicher Lektüre und landeskundlichem Material zu befassen; ferner werden während des Jahres Gastvorlesungen, Veranstaltungen und Ausflüge angeboten.

Leistungen werden regelmäßig bewertet und Beiträge individuell sowie auch in den Sitzungen kommentiert. Pro Tag werden 10% von der Note abgezogen, wenn eine Arbeit nicht pünktlich abgegeben wird. Arbeiten, die mehr als zwei Tage nach dem Stichtag eingereicht werden, werden nicht mehr akzeptiert. Nicht eingereichte Arbeiten und verpasste Klassenteste werden mit Null (0%) gewertet.

PLAGIAT in jeglicher Form ist nicht gestattet; das Abschreiben oder Übernehmen von Aufsätzen, Arbeiten, Zitaten oder Ideen anderer, in Teil- oder Ganzform, ist nicht erlaubt und wird bei Missachtung mit 0% bewertet.

### **Lernziele:**

Studierende können nach erfolgreichem Abschluss dieses Moduls:

- gesprochenes und geschriebenes Deutsch weitgehend verstehen
- fließend Deutsch sprechen
- weitgehend fehlerfreie Texte produzieren
- literarische Texte analysieren und interpretieren
- sich über die südafrikanische Realität äußern und sie Deutschsprachigen erklären
- ein kritisches Bewusstsein über die Ähnlichkeiten und Unterschiede der südafrikanischen und deutschen Kultur zum Ausdruck bringen.

**Beurteilung:**

In dem Modul Deutsch 318 findet fortlaufende Bewertung (“deurlopende evaluering” / “continuous assessment”) statt. Das bedeutet, dass alle mündlichen und schriftlichen Leistungen (Klausuren, Aufsätze, Arbeitsaufträge, Referate etc.) in allen Teilen des Moduls zusammengezählt werden und Sie am Ende des Semesters eine Gesamtnote (“prestasiepunt”) für das Modul bekommen. Die Implikation ist, dass Sie fortlaufend arbeiten müssen. Es gibt kein Examen am Ende des Semesters, mit dem Sie eventuell eine schlechte Note bedeutend verbessern können.

Studierende sind dazu verpflichtet, an allen Sitzungen und Klausuren teilzunehmen. Nichteingereichte Arbeiten und verpasste Klassenteste sowie Plagiat werden mit Null (0%) gewertet, Fehlen am Unterricht kann nur durch ein ärztliches Attest entschuldigt werden. Die Dozent/innen werden Ihnen jeweils eine Übersicht über Inhalt der Modulteile und Aufgabenstellung geben.

**Bewertung von Aufsätzen/ Hausarbeiten**

Inhalt/ Aufbau/ Länge/ Argumentation/ Umgang mit dem Primärtext (Zitate)	60
Vokabular und Ausdruck	10
Grammatik/ Syntax usw.	20
Verwendung und sinnvolle Integration von Sekundärliteratur, Literaturverzeichnis	10
<b>Gesamtpunktzahl:</b>	<b>100</b>

10% pro Tag wird abgezogen, wenn Arbeiten spät eingereicht werden. Ab dem dritten Tag werden keine Arbeiten mehr entgegengenommen. Fügen Sie allen schriftlichen Arbeiten auch immer die ausgefüllte Plagiatserklärung unserer Abteilung bei.

**Bewertung von Referaten – siehe Sektion 7.4.** Bei Referaten sollte ein Thesenpapier mit Literaturverzeichnis vorliegen. Das Thesenpapier muss 2 Tage vor Abhalten des Referats per E-Mail an den jeweiligen Dozenten zum Korrekturlesen und zwecks der Vervielfältigung geschickt werden.

**Anforderungen für die Semesterendnote “prestasiepunt”:**

Fortgeschrittener Sprachunterricht & Landeskunde (schriftlich & mündlich)	25%
Literatur und Kultur (2 Hausarbeiten, 1 Referat)	25%
2 Klausuren (je 120 Minuten)**	30%
Mündliche Prüfung**	20%
<b>** wird intern und extern geprüft</b>	
<b>Gesamtpunktzahl:</b>	<b>100%</b>

Einzelheiten für die schriftlichen Prüfungen werden während des jeweiligen Quartals bekannt gegeben. Mündliche Prüfungen finden in der ersten Woche nach Ende des Semesterunterrichts statt.

**Vorgeschriebene Literatur:**

- *Menschen B1*. Kursbuch und Arbeitsbuch. Ismaning: Hueber. 2015.
- Reader zu Märchen
- Bernhard Schlink: *Der Vorleser*

**Empfohlene Literatur:**

- Ein umfassendes Wörterbuch Deutsch/Englisch (Cambridge/Oxford or Collins)

---

## **Deutsch 328 (Erstes Semester): Deutsche Literatur und Kultur I Credits/ Krediete: 24**

---

<b>Kursleitung:</b>	Prof. Carlotta von Maltzan
<b>Zulassung:</b>	Erfolgreicher Abschluss von D 288 oder D 278 oder eine äquivalente Qualifikation
<b>Seminare:</b>	Montag 8.00, Mittwoch 9.00 (Literatur und Kultur) Dienstag 16.00, Donnerstag 12.00 (Literatur)

**Modulaufteilung:**

Quartal 1: Romantik / 2 Std. (Dr. Isabel dos Santos)
Märchen / 2 Std. (Dr. Isabel dos Santos)
Quartal 2: Vor der Wende/ Nach der Wende / 2 Std. (Prof. Carlotta von Maltzan)
Geschichte und Erinnerung / 2 Std. (Prof. Carlotta von Maltzan)

**Modulübersicht:**

Dieses Modul befasst sich vorwiegend und schwerpunktmäßig, aber nicht ausschließlich mit der Literatur des 20. Jahrhunderts und der Gegenwart, die im Zusammenhang mit politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Entwicklungen der deutschsprachigen Länder analysiert und erarbeitet werden soll. Studierenden soll auf diese Weise eine Übersicht und ein Einblick in wichtige literarische Ereignisse vermittelt werden, der gleichzeitig eine Kritik am Kanon ermöglicht. In diesem Modul soll der südafrikanische Standort in der Auseinandersetzung mit deutschsprachiger Literatur mitreflektiert werden. Die Unterrichtssprache ist Deutsch.

Obwohl Diskussionen und Gespräche im Mittelpunkt der Seminarreihe stehen, werden auch Vorlesungen im traditionellen Sinn gehalten. Von Studierenden wird erwartet, dass sie ihre Meinung mündlich und schriftlich kritisch äußern, an Diskussionen und Gruppenarbeit teilnehmen und sich auch über Beiträge der Mitstudierenden eine Meinung bilden können, die sie mündlich und/oder schriftlich äußern. Im Mittelpunkt steht außerdem die Recherche von Materialien und zu Themen sowie die kritische Auswertung und Anwendung von Sekundärliteratur. Es wird den Studierenden empfohlen, regelmäßig die US Bibliothek, die Videothek in unserer Abteilung sowie das Internet zu besuchen, um sich mit zusätzlicher Lektüre oder auch landeskundlichem Material zu befassen. Ferner werden während des Jahres Gastvorlesungen, andere Veranstaltungen, Ausflüge und dgl. angeboten, die das Deutschstudium ergänzen und vertiefen.

Leistungen werden regelmäßig bewertet und Beiträge individuell sowie auch in den Sitzungen kommentiert. Pro Tag werden 10% von der Note abgezogen, wenn eine Arbeit nicht pünktlich abgegeben wird. Arbeiten, die mehr als zwei Tage nach dem Stichtag eingereicht werden, werden nicht mehr akzeptiert. Nicht eingereichte Arbeiten und Klassenteste werden mit Null (0%) gewertet.

PLAGIAT in jeglicher Form ist nicht gestattet; das Abschreiben oder Übernehmen von Aufsätzen, Arbeiten, Zitaten oder Ideen anderer, in Teil- oder Ganzform, ist nicht erlaubt und wird bei Missachtung mit 0% bewertet.

Studierende sind dazu verpflichtet, an allen Sitzungen und Klausuren teilzunehmen. Das Fehlen am Unterricht kann nur durch ein ärztliches Attest entschuldigt werden. Die Dozent/innen werden Ihnen jeweils eine Übersicht über Inhalt der Moduleile und Aufgabenstellung geben.

**Lernziele:**

Dieses Modul führt zur fortgeschrittenen interkulturellen Kommunikation, zum vertieften Umgang mit unterschiedlichen Textsorten und der kritischen Analyse und Auseinandersetzung mit dem angebotenen Material. Ziel ist es, erworbene Kenntnisse und Fertigkeiten auch im interdisziplinären

Bereich umsetzen und anwenden zu können. Im Einzelnen sollten folgende Fertigkeiten erworben werden:

- eigenständige Recherche und Quellenforschung (Zeitschriften, Bibliothek, Internet)
- Analyse und Auswertung von Texten (im weitesten Sinn)
- korrekte Erstellung von Quellenangaben und Literaturverzeichnis
- Einsicht in Kommunikationsprozesse mittels eines kontrastiven Kulturverständnisses
- kritische Einsicht in Unterschiede zwischen Eigen- und Zielkultur
- Selbstbewusstsein im Einzel- und Gruppengespräch
- sicherer mündlicher und schriftlicher Umgang mit der Zielsprache

### Beurteilung:

In dem Modul Deutsch 328 findet fortlaufende Bewertung ("deurlopende evaluering" / "continuous assessment") statt. Das bedeutet, dass alle mündlichen und schriftlichen Leistungen (Klausuren, Aufsätze, Arbeitsaufträge, Referate etc.) in allen Teilen des Moduls zusammengezählt werden und Sie am Ende des Semesters eine Gesamtnote ("prestasiapunt") für das Modul bekommen. Die Implikation ist, dass Sie fortlaufend arbeiten müssen. Es gibt kein Examen am Ende des Semesters, mit dem Sie eventuell eine schlechte Note bedeutend verbessern können.

Studierende sind dazu verpflichtet, an allen Sitzungen und Klausuren teilzunehmen. Nichteingereichte Arbeiten und Klassenteste sowie Plagiat werden mit Null (0%) gewertet, Fehlen am Unterricht kann nur durch ein ärztliches Attest entschuldigt werden. Die Dozent/innen werden Ihnen jeweils eine Übersicht über Inhalt der Moduleile und Aufgabenstellung geben.

### Bewertung von Aufsätzen/ Hausarbeiten

Inhalt, Länge und Argumentation sowie Umgang mit Primärtexten (Zitate)	60
Aufbau, Gliederung und Textzusammenhang	10
Ausdruck, Sprache, Stil	15
Verwendung und sinnvolle Integration von Sekundärliteratur, Literaturverzeichnis	15
<b>Gesamtpunktzahl:</b>	<b>100</b>

10% pro Tag wird abgezogen, wenn Arbeiten spät eingereicht werden. Ab dem dritten Tag werden keine Arbeiten mehr entgegengenommen. Fügen Sie allen Arbeiten eine Plagiatserklärung bei.

**Bewertung von Referaten – siehe Sektion 7.4** Bei Referaten sollte ein Thesenpapier mit Literaturverzeichnis vorliegen. Das Thesenpapier muss 2 Tage vor Abhalten des Referats per E-Mail an den jeweiligen Dozenten zum Korrekturlesen und zwecks der Vervielfältigung geschickt werden.

### Anforderungen für die Semesterendnote („prestasiapunt“)

Literatur (2 Hausarbeiten, 2 Referate)	25%
Kultur & Literatur (2 Hausarbeiten, 1 Referat)	25%
2 Klausuren (jeweils 120 Minuten)*	30%
Mündliche Prüfung*	20%
<b>* wird intern und extern geprüft</b>	
<b>Gesamtpunktzahl:</b>	<b>100%</b>

Einzelheiten für die schriftlichen Prüfungen werden während des Quartals bekannt gegeben. Mündliche Prüfungen finden in der ersten Woche nach Ende des Semesterunterrichts statt.

### Vorgeschriebene Literatur:

- Reader zu Märchen
- Bernhard Schlink: *Der Vorleser*
- Eugen Ruge: *In Zeiten des abnehmenden Lichts*
- *Gedichte der Romantik (Reclam)*
- Novalis: *Heinrich von Ofterdingen (Reclam)*
- Josef von Eichendorff: *Aus dem Leben eines Taugenichts (Reclam)*

### Empfohlene Literatur:

Ein Wörterbuch (z.B. Duden, Cambridge/Oxford oder Collins)

---

## **Deutsch 348 (Zweites Semester): Fortgeschrittenes Studium der deutschen Sprache und Kultur II Credits/ Kredite: 24**

---

**Kursleitung:** Prof. Rolf Annas

**Zulassung:** Erfolgreicher Abschluss von D 318 oder D 328 oder eine äquivalente Qualifikation

**Seminare:** Montag 8.00, Mittwoch 9.00 (Literatur und Kultur)  
Dienstag 16.00, Donnerstag 12.00 (fortgeschrittener Sprachunterricht & Landeskunde)

### **Modulaufteilung:**

Quartal 3: Fortgeschrittener Sprachunterricht & Landeskunde / 2 Std. (Prof. Rolf Annas)  
Drama / 2 Std. (Prof. Carlotta von Maltzan)

Quartal 4: Fortgeschrittener Sprachunterricht & Landeskunde / 2 Std. (Prof. Rolf Annas)  
Interkulturelle Diskurse in Text und Film / 2 Std. (Dr. Isabel dos Santos)

### **Modulübersicht:**

Gute Sprachkenntnisse werden vorausgesetzt. Die Unterrichtssprache ist Deutsch. Die Unterrichtsmethode ist lernerzentriert, obwohl auch Vorlesungen im traditionellen Sinn gehalten werden. Von Studierenden wird erwartet, dass sie ihre Meinung mündlich und schriftlich kritisch äußern, an Diskussionen und Gruppenarbeit teilnehmen, Materialien zu Themen erforschen und untersuchen, während sie im Deutschen sicher kommunizieren und somit Einblick in Kultur, Literatur, Sprache und Alltag des deutschsprachigen Raums gewinnen.

Es wird den Studierenden empfohlen, regelmäßig die Bibliothek und die Videothek in unserer Abteilung sowie das Internet zu besuchen, um sich mit zusätzlicher Lektüre und landeskundlichem Material zu befassen; ferner werden während des Jahres Gastvorlesungen, Veranstaltungen und Ausflüge angeboten.

Leistungen werden regelmäßig bewertet und Beiträge individuell sowie auch in den Sitzungen kommentiert. Pro Tag werden 10% von der Note abgezogen, wenn eine Arbeit nicht pünktlich abgegeben wird. Arbeiten, die mehr als zwei Tage nach dem Stichtag eingereicht werden, werden nicht mehr akzeptiert. Nicht eingereichte Arbeiten und Klassenteste werden mit Null (0%) gewertet.

PLAGIAT in jeglicher Form ist nicht gestattet; das Abschreiben oder Übernehmen von Aufsätzen, Arbeiten, Zitaten oder Ideen anderer, in Teil- oder Ganzform, ist nicht erlaubt und wird bei Missachtung mit 0% bewertet.

### **Lernziele:**

Studierende können nach erfolgreichem Abschluss dieses Moduls:

- gesprochenes und geschriebenes Deutsch weitgehend verstehen
- fließend Deutsch sprechen
- weitgehend fehlerfreie Texte produzieren
- literarische Texte analysieren und interpretieren
- sich über die südafrikanische Realität äußern und sie Deutschsprachigen erklären
- ein kritisches Bewusstsein über die Ähnlichkeiten und Unterschiede der südafrikanischen und deutschen Kultur zum Ausdruck bringen.

**Beurteilung:**

In dem Modul Deutsch 348 findet fortlaufende Bewertung (“deurlopende evaluering” / “continuous assessment”) statt. Das bedeutet, dass alle mündlichen und schriftlichen Leistungen (Klausuren, Aufsätze, Arbeitsaufträge, Referate etc.) in allen Teilen des Moduls zusammengezählt werden und Sie am Ende des Semesters eine Gesamtnote (“prestasiapunt”) für das Modul bekommen. Die Implikation ist, dass Sie fortlaufend arbeiten müssen. Es gibt kein Examen am Ende des Semesters, mit dem Sie eventuell eine schlechte Note bedeutend verbessern können.

Studierende sind dazu verpflichtet, an allen Sitzungen und Klausuren teilzunehmen. Nichteingereichte Arbeiten und verpasste Klassenteste sowie Plagiat werden mit Null (0%) gewertet, Fehlen am Unterricht kann nur durch ein ärztliches Attest entschuldigt werden. Die Dozent/innen werden Ihnen jeweils eine Übersicht über Inhalt der Modulteile und Aufgabenstellung geben.

**Bewertung von Aufsätzen/ Hausarbeiten**

Inhalt/ Aufbau/ Länge/ Argumentation/ Umgang mit dem Primärtext (Zitate)	60
Vokabular und Ausdruck	10
Grammatik/ Syntax usw.	20
Verwendung und sinnvolle Integration von Sekundärliteratur, Literaturverzeichnis	10
<b>Gesamtpunktzahl:</b>	<b>100</b>

10% pro Tag wird abgezogen, wenn Arbeiten spät eingereicht werden. Ab dem dritten Tag werden keine Arbeiten mehr entgegengenommen. Fügen Sie allen schriftlichen Arbeiten auch immer die ausgefüllte Plagiatserklärung unserer Abteilung bei.

**Bewertung von Referaten – siehe Sektion 7.4.** Bei Referaten sollte ein Thesenpapier mit Literaturverzeichnis vorliegen. Das Thesenpapier muss 2 Tage vor Abhalten des Referats per E-Mail an den jeweiligen Dozenten zum Korrekturlesen und zwecks der Vervielfältigung geschickt werden.

**Anforderungen für die Semesterendnote “prestasiapunt”:**

Fortgeschrittener Sprachunterricht & Landeskunde	18%
Kultur & Literatur (2 Hausarbeiten und 1 Referat)	18%
Abschlussarbeit **	14%
2 Klausuren (jeweils 120 Minuten)**	30%
Mündliche Prüfung **	20%
<b>** wird intern und extern geprüft</b>	
<b>Gesamtpunktzahl:</b>	<b>100%</b>

Einzelheiten für die schriftlichen Prüfungen werden während des jeweiligen Quartals bekannt gegeben. Mündliche Prüfungen finden in der ersten Woche nach Ende des Semesters statt.

**Vorgeschriebene Texte**

- *Menschen B1*. Kursbuch und Arbeitsbuch. Ismaning: Hueber. 2015.
- Frank Wedekind: *Frühlings Erwachen* (Reclam)
- Reader zur interkulturellen Literatur

**Empfohlene Literatur:**

- Ein umfassendes Wörterbuch Deutsch/Englisch (Cambridge/Oxford or Collins)

**Allgemeine Hinweise zur Abschlussarbeit:**

Festlegung des Themas:	Bis spätestens Dienstag, 2. August
Abgabe der Gliederung (5 Punkte):	Bis spätestens Freitag, 2. September
Abgabetermin der Arbeit (95 Punkte):	Montag, 10. Oktober
Umfang der Arbeit:	ca. 9-10 Seiten (ohne Literaturverzeichnis)

**Themenwahl:**

Zu Beginn des Semesters wird eine Liste mit Themen ausgehängt, von denen Sie eines wählen können. Grundsätzlich gilt aber auch, dass Sie sich – je nach Interesse – selbst ein Thema auswählen können, nämlich entweder aus dem Bereich der Landeskunde, des deutschen Films oder ein literarisches Thema. Wenn Sie sich für ein eigenes Thema entscheiden, besprechen Sie es unbedingt vorher mit dem/der Dozent/in, von dem/der die Arbeit betreut werden soll

**Betreuung:**

Besprechen Sie Ihre Gliederung und Ihr Thema mit Dr. dos Santos oder Prof. Von Maltzan (Literatur) oder Prof Annas (andere Themen), ehe Sie die Gliederung abgeben und dann noch einmal, ehe Sie mit dem Schreiben der Arbeit beginnen!

**Hinweise zum Schreiben der Arbeit**

- Schreiben Sie eine kommentierte Gliederung für Ihre Arbeit (vergleichbar einem Inhaltsverzeichnis).
- Stellen Sie die endgültige Gliederung, die Ihre Hauptargumente reflektieren sollte, Ihrem Aufsatz voran.
- Schreiben Sie in der Einleitung, worüber Sie schreiben wollen und warum. Fassen Sie am Schluss Ihre Ergebnisse zusammen.
- Tippen Sie Ihre Arbeit. Zeilenabstand: 1 ½, Schriftgröße: Times New Roman 12
- Bitte schauen Sie sich die Richtlinien zum Schreiben einer Hausarbeit an (siehe S.42). Führen Sie alle Quellen, die Sie für die Arbeit verwenden in einem Literaturverzeichnis am Ende der Arbeit auf. Kennzeichnen Sie alle Zitate durch „Anführungszeichen“.
- Bitte prüfen Sie die Rechtschreibung, bevor Sie die Arbeit abgeben. Bitte benutzen Sie den deutschen „spellchecker“ in HUMARGA.
- Bestätigen Sie am Ende der Arbeit mit Ihrer Unterschrift und der Plagiatserklärung, dass Sie die Arbeit selbst verfasst haben. Wenn Ihnen außer der Dozentin jemand mit der Arbeit geholfen hat, müssen Sie uns mitteilen, wer Ihnen geholfen hat und auf welchen Teil der Arbeit sich die Hilfe bezieht.

**Benotung der Arbeit**

Die Arbeit zählt 14% Ihrer Gesamtnote für Deutsch 348. Punkte werden wie folgt vergeben:

Aufbau und Gliederung der Arbeit	5
Kritische Auseinandersetzung mit dem Thema	50
Sprachgebrauch, Rechtschreibung, Grammatik, Ausdruck	30
Recherche, sinnvolle Integration von Zitaten	10
Äußere Gestaltung (Aufmachung, Fotos, Tabellen usw.), Literaturverzeichnis	5

**Gesamtpunktzahl** **100**

---

## **Deutsch 358 (Zweites Semester): Deutsche Literatur und Kultur II Credits/ Krediete: 24**

---

<b>Kursleitung:</b>	Prof. Carlotta von Maltzan
<b>Zulassung:</b>	Erfolgreicher Abschluss von D 328 oder D 318 oder eine äquivalente Qualifikation
<b>Seminare:</b>	Montag 8.00, Mittwoch 9.00 (Literatur und Kultur) Dienstag 16.00, Donnerstag 12.00 (Literatur)

### **Modulaufteilung:**

- Quartal 3 Einführung in die Literaturtheorie / 2 Std. (Prof. Carlotta von Maltzan)  
Drama / 2 Std. (Prof. Carlotta von Maltzan)  
Quartal 4: Einführung in die Literaturtheorie / 2 Std. (Prof. C von Maltzan)  
Interkulturelle Diskurse in Text und Film / 2 Std. (Dr. Isabel dos Santos)

### **Modulübersicht:**

Dieses Modul befasst sich vorwiegend und schwerpunktmäßig, aber nicht ausschließlich mit der Literatur des 20. Jahrhunderts und der Gegenwart, die im Zusammenhang mit politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Entwicklungen der deutschsprachigen Länder analysiert und erarbeitet werden soll. Studierenden soll auf diese Weise eine Übersicht und ein Einblick in wichtige literarische Ereignisse vermittelt werden, der gleichzeitig eine Kritik am Kanon ermöglicht. In diesem Modul soll der südafrikanische Standort in der Auseinandersetzung mit deutschsprachiger Literatur mitreflektiert werden. Die Unterrichtssprache ist Deutsch.

Obwohl Diskussionen und Gespräche im Mittelpunkt der Seminarreihe stehen, werden auch Vorlesungen im traditionellen Sinn gehalten. Von Studierenden wird erwartet, dass sie ihre Meinung mündlich und schriftlich kritisch äußern, an Diskussionen und Gruppenarbeit teilnehmen und sich auch über Beiträge der Mitstudierenden eine Meinung bilden können, die sie mündlich und/oder schriftlich äußern. Im Mittelpunkt steht außerdem die Recherche von Materialien und zu Themen sowie die kritische Auswertung und Anwendung von Sekundärliteratur. Es wird den Studierenden empfohlen, regelmäßig die US Bibliothek, die Videothek in unserer Abteilung sowie das Internet zu besuchen, um sich mit zusätzlicher Lektüre oder auch landeskundlichem Material zu befassen. Ferner werden während des Jahres Gastvorlesungen, andere Veranstaltungen, Ausflüge und dgl. angeboten, die das Deutschstudium ergänzen und vertiefen.

Leistungen werden regelmäßig bewertet und Beiträge individuell sowie auch in den Sitzungen kommentiert. Pro Tag werden 10% von der Note abgezogen, wenn eine Arbeit nicht pünktlich abgegeben wird. Arbeiten, die mehr als zwei Tage nach dem Stichtag eingereicht werden, werden nicht mehr akzeptiert. Nicht eingereichte Arbeiten und Klassenteste werden mit Null (0%) gewertet.

PLAGIAT in jeglicher Form ist nicht gestattet; das Abschreiben oder Übernehmen von Aufsätzen, Arbeiten, Zitaten oder Ideen anderer, in Teil- oder Ganzform, ist nicht erlaubt und wird bei Missachtung mit 0% bewertet.

### **Lernziele:**

Das Modul führt zur fortgeschrittenen interkulturellen Kommunikation, dem vertieften Umgang mit unterschiedlichen Textsorten und der kritischen Analyse und Auseinandersetzung mit dem angebotenen Material. Ziel ist es erworbene Kenntnisse und Fertigkeiten auch im interdisziplinären Bereich umsetzen und anwenden zu können.

Im Einzelnen sollten folgende Fertigkeiten erworben werden:

- eigenständige Recherche und Quellenforschung (Zeitschriften, Bibliothek, Internet)
- Analyse und Auswertung von Texten (im weitesten Sinn)
- Korrekte Erstellung von Quellenangaben und Literaturverzeichnis
- Einsicht in Kommunikationsprozesse mittels eines kontrastiven Kulturverständnisses
- Kritische Einsicht in Unterschiede zwischen Eigen- und Zielkultur
- Selbstbewusstsein im Einzel- und Gruppengespräch
- Sicherer mündlicher und schriftlicher Umgang mit der Zielsprache

### Beurteilung:

In dem Modul Deutsch 358 findet fortlaufende Bewertung („deurlopende evaluering“ / „continuous assessment“) statt. Das bedeutet, dass alle mündlichen und schriftlichen Leistungen (Klausuren, Aufsätze, Arbeitsaufträge, Referate etc.) in allen Teilen des Moduls zusammengezählt werden und Sie am Ende des Semesters eine Gesamtnote („prestasielapunt“) für das Modul bekommen. Die Implikation ist, dass Sie fortlaufend arbeiten müssen. Es gibt kein Examen am Ende des Semesters, mit dem Sie eventuell eine schlechte Note bedeutend verbessern können.

Studierende sind dazu verpflichtet, an allen Sitzungen und Klausuren teilzunehmen. Das Fehlen am Unterricht kann nur durch ein ärztliches Attest entschuldigt werden. Die Dozent/innen werden Ihnen jeweils eine Übersicht über Inhalt der Modulteile und Aufgabenstellung geben.

Einzelheiten für die schriftlichen Prüfungen werden während des jeweiligen Quartals bekannt gegeben. Mündliche Prüfungen finden in der ersten Woche nach Ende des Semesters statt.

### Bewertung von Aufsätzen/ Hausarbeiten

Inhalt, Länge und Argumentation sowie Umgang mit Primärtexten (Zitate)	60
Aufbau, Gliederung und Textzusammenhang	10
Ausdruck, Sprache, Stil	15
Verwendung und sinnvolle Integration von Sekundärliteratur, Literaturverzeichnis	15
<b>Gesamtpunktzahl:</b>	<b>100</b>

10% pro Tag wird abgezogen, wenn Arbeiten spät eingereicht werden. Ab dem dritten Tag werden keine Arbeiten mehr entgegengenommen. Fügen Sie allen schriftlichen Arbeiten auch immer die ausgefüllte Plagiatserklärung unserer Abteilung bei.

**Bewertung von Referaten – siehe Sektion 7.4** Bei Referaten sollte ein Thesenpapier mit Literaturverzeichnis vorliegen. Das Thesenpapier muss 2 Tage vor Abhalten des Referats per E-Mail an den jeweiligen Dozenten zum Korrekturlesen und zwecks der Vervielfältigung geschickt werden.

### Anforderungen für die Semesterendnote („prestasielapunt“)

Literatur (1 Hausarbeit, 1 Referat)	18%
Literatur und Kultur (2 Hausarbeiten, 1 Referat)	18%
Abschlussarbeit **	14%
2 Klausuren (jeweils 120 Minuten)**	30%
Mündliche Prüfung **	20%
<b>** wird intern und extern geprüft</b>	
<b>Gesamtpunktzahl:</b>	<b>100%</b>

Einzelheiten für die schriftlichen Prüfungen werden während des jeweiligen Quartals bekannt gegeben. Mündliche Prüfungen finden in der ersten Woche nach Ende des Semesters statt.

**Allgemeine Hinweise zur Abschlussarbeit**

Festlegung des Themas:	Bis spätestens Dienstag, 2. August
Abgabe Gliederung (5 Punkte):	Bis spätestens Freitag, den 2. September
Abgabetermin der Arbeit (95 P):	Montag, 10. Oktober
Umfang der Arbeit:	ca.10 -11 Seiten (ohne Literaturverzeichnis)

**Themenwahl:**

Zu Beginn des Semesters wird eine Liste mit Themen ausgehängt, von denen Sie eines wählen können. Grundsätzlich gilt aber auch, dass Sie sich – je nach Interesse – selbst ein Thema aus dem Bereich der Literaturwissenschaft auswählen können.

**Betreuung:**

Besprechen Sie Ihre Gliederung und Ihr Thema mit Ihrem Betreuer, ehe Sie die Gliederung abgeben und dann noch einmal, ehe Sie mit dem Schreiben der Arbeit beginnen!

**Hinweise zum Schreiben der Arbeit**

- Schreiben Sie eine kommentierte Gliederung für Ihre Arbeit (vergleichbar einem Inhaltsverzeichnis).
- Stellen Sie die endgültige Gliederung (Inhalt), die Ihre Hauptargumente reflektieren sollte, Ihrem Aufsatz voran.
- Schreiben Sie in der Einleitung, worüber Sie schreiben wollen und warum. Fassen Sie am Schluss Ihre Ergebnisse zusammen.
- Tippen Sie Ihre Arbeit. Zeilenabstand: 1 ½ , Schriftgröße: Times New Roman 12
- Bitte schauen Sie sich die Richtlinien zum Schreiben einer Hausarbeit an (siehe S. 42). Führen Sie alle Quellen, die Sie für die Arbeit verwenden in einem Literaturverzeichnis am Ende der Arbeit auf. Kennzeichnen Sie alle Zitate durch „Anführungszeichen“.
- Bitte prüfen Sie die Rechtschreibung, bevor Sie die Arbeit abgeben. Bitte benutzen Sie den deutschen „spellchecker“ in HUMARGA.
- Bestätigen Sie am Ende der Arbeit mit Ihrer Unterschrift und der Plagiatserklärung, dass Sie die Arbeit selbst verfasst haben. Wenn Ihnen außer der Dozentin jemand mit der Arbeit geholfen hat, müssen Sie uns mitteilen, wer Ihnen geholfen hat und auf welchen Teil der Arbeit sich die Hilfe bezieht.

**Benotung der Arbeit:**

Die Arbeit zählt 14% Ihrer Gesamtnote für Deutsch 358.

Aufbau und Gliederung der Arbeit	5
Kritische Auseinandersetzung mit dem Thema	60
Sprachgebrauch/Ausdruck	20
Recherche, Sinnvolle Integration von Zitaten	10
Äußere Gestaltung (Aufmachung, Fotos, Tabellen usw.) Literaturverzeichnis	5
<b>Gesamtpunktzahl</b>	<b>100</b>

**Vorgeschriebene Texte:**

- Jahraus, Oliver und Stefan Neuhaus (Hg.): *Kafkas Urteil und die Literaturtheorie. Zehn Modellanalysen* (Reclam)
- Bertolt Brecht: *Der kaukasische Kreidekreis*
- Frank Wedekind: *Frühlings Erwachen* (Reclam)
- Reader zur interkulturellen Literatur

**Empfohlene Texte**

- Ein umfassendes Wörterbuch Deutsch/Englisch (Cambridge/Oxford or Collin)

---

## **Deutsch 778 Honours Deutschsprachige Literatur und ihre Vermittlung Credits/ Krediete: 120**

---

**Kursleitung und Anfragen:** Prof. Carlotta von Maltzan

### **771 (90) Deutschsprachige Literatur und ihre Vermittlung**

Thema 1: *Afrika in der deutschsprachigen Literatur* (Quartal 1 / Prof. Dr. Carlotta von Maltzan)

Thema 3: *Themen und Tendenzen in der Gegenwartsliteratur* (Quartal 2 / Dr. Isabel dos Santos)

Thema 2: *Sprache, Gesellschaft und Kultur* (Quartal 3 / Prof. Rolf Annas)

### **772 (30) Forschungsarbeit (Deutschsprachige Literatur)**

Verfassen der Forschungsarbeit in Quartal 4.

---

## **Deutsch 879 / 889 MA in Deutsch Credits/ Krediete: 180**

---

**Kursleitung und Anfragen:** Prof. Carlotta von Maltzan

### **Option 1: D 871 (180) MA in Deutsch (100% thesis)**

Studierende schreiben eine Forschungsarbeit von ca. 120 Seiten zu einem Thema eigener Wahl in Absprache mit dem Betreuer oder der Betreuerin.

### **Option 2:**

Studierende schreiben sich für den bi-nationalen Masterstudiengang, den die Deutschabteilung gemeinsam mit dem Herder Institut der Universität Leipzig anbietet, ein. Die erste Hälfte des Masters verbringen Studierende in Leipzig und belegen Module am Herder Institut und kommen anschließend nach Stellenbosch zurück um ihre Masterarbeit zu schreiben

**D 873 (90)** Module an der Universität Leipzig über zwei Semester

**D 872 (90)** MA in Deutsch (50% thesis)

---

## **Deutsch 978 PhD in Deutsch Credits/ Krediete: 360**

---

Studierende schreiben eine Dissertation zu einem Thema eigener Wahl.

## 6. Wichtige Daten und Stundenpläne/ *Important Dates and Time Tables*

### 6.1. Quartalsdaten / *Term dates*

	<b>Daten /Dates</b>	<b>Feiertage/ Public Holidays</b>
<b>Quartal 1</b> First term	Mon 1 Feb – Fri 18 March	
<b>Quartal 2</b> Second term	Tue 29 March – Fri 13 May	<b>Recess: 19 – 28 March</b> Monday 21 March – Human Rights Day Friday 25 March – Good Friday Monday 28 March – Family Day Wednesday 27 April – Freedom Day Saturday 1 May – Workers Day Thursday 16 June – Youth Day
Exams start: End of first semester:	Tue 17 May Fri 24 June	
<b>Quartal 3</b> Third term	Mon 18 July – Fri 2 Sept	Tuesday 9 August – Women’s Day
<b>Quartal 4</b> Fourth Term	Mon 12 Sept. – Fri 21 Oct	<b>Recess: 3 – 11 September</b> Saturday 24 Sept. – Heritage Day
Exams start: End of second semester:	Tue 25 October Fri 9 December	

### 6.2. Testdaten / *Test Dates*

#### **German 178**

Thu 31/03 (17:30), Wed 25/05 (14:00), Wed 14/09 (17:30), Thu 10/11 (9:00)

#### **German 188**

End of term 1 (in class), Fri 20/05 (9:00), end term 3 (in class); Sat 29/10 (9:00)

#### **German 278**

Mon 04/04 (17:30), Thu 19/05 (14:00), Sat 17/09 (9:00), Sat 12/11 (14:00)

#### **German 288**

End term 1 (in class), Sat 28/05 (14:00), end term 3 (in class), Sat 5/11 (14:00)

#### **German 318: (1st semester)**

Fri 1/04, Wed 18/05 (14:00)

#### **German 328: (1st semester)**

Fri 1/04, Wed 18/05 (14:00)

#### **German 348: (2nd semester)**

Thu 15/09, Tue 25/10 (14:00)

#### **German 358: (2nd semester)**

Thu 15/09, Tue 25/10 (14:00)

### 6.3 Stundenplan / *Time Tables*

	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
German 178 (Group 1)	Mon 14:00	Tues 11:00	Thurs 16:00	
German 178 (Group 2)	Mon 09:00	Wed 12:00	Thurs 08:00	
German 178 (Group 3)	Mon 12:00	Wed 08:00	Fri 09:00	
German 178 (Tut) (Group 1)	Wed 15:00	Thurs 11:00		
German 178 (Tut) (Group 2)	Mon 15:00	Tues 12:00		
German 178 (Tut) (Group 3)	Tues 10:00	Thurs 15:00		
German 178 (Tut) (Group 4)	Wed 09:00	Thurs 12:00		
German 178 (Tut) (Group 5)	Tues 13:00	Wed 13:00		
German 178 (Tut) (Group 6)	Wed 14:00	Thurs 09:00		
German 188	Mon 10:00	Tues 08:00	Wed 11:00	Fri 11:00
German 278	Tues 15:00	Thurs 10:00	Fri 14:00	(Mo 13:00)
German 288	Tues 15:00	Thurs 10:00	Fri 14:00	
German 318/ 328/ 348/ 358	Mon 08:00	Tues 16:00	Wed 09:00	Thurs 12:00

### 6.4 Stundenplanänderungen / *Time Table Changes*

Please note for 2016:

- Thursday, 5 May: follows the Monday timetable

## Hausarbeiten und Referate / *Essays and oral presentations*

### 7.1 Umfang / *Length*

1. Studienjahr (D 188)	4-6 getippte Seiten	(ca. 1 400 – 2 100 Wörter)
2. Studienjahr (D 288)	6-7 “ “	(ca. 2 100 – 2 500 Wörter)
3. Studienjahr	6-8 “ “	(ca. 2 100 – 3 000 Wörter)
Honours	12-15 “ “	(ca. 3 500 – 4 500 Wörter)

### 7.2 Richtlinien Hausarbeiten / *Guidelines essay writing*

#### 7.2.1 Ziele der Hausarbeit / *Purpose of writing an essay*

By writing an essay as part of your studies you can show that you can handle the following:

- critically examine and answer a research question (the topic)
- appropriately use scientific methods
- base argumentation on relevant publications and other sources
- critically compare their arguments with those of the used sources
- autonomously manage all the above to a set deadline

#### 7.2.2 Aufbau der Hausarbeit / *Structure of an academic essay*

An essay usually consists of the following core parts:

**Thema / *Topic*:** Academic writing starts with a research question. This question is reflected in the topic but is usually not phrased as a question. For example, the research question might be “What is the situation of German in South Africa?” and the topic “The situation of German in South Africa”.

**Einleitung / *Introduction*:** The introduction stands at the beginning of an essay. It is not called introduction and requires no heading. Purpose of this part is to:

- define the research question and the aim of the essay
- link the research question to a recent occasion, personal relevance, etc.
- locate the research question in the big picture
- state what is not being done (where appropriate)
- mention the scientific methods used (where appropriate)
- briefly outline the structure of the essay

The introduction is usually the last part to be finished and might need to be adapted several times while writing. **The introduction should not exceed ca. 5% of the total word count.**

**Hauptteil / *Main part*:** The main part is usually broken down into several sections (and possibly sub-sections). Structure, length and number of those sections depend on the research question. It is paramount that all parts of the research question are answered. If this is not the case either the main part or the research question need to be adjusted. **The main part accounts for about 90% of the total word count of the essay.**

**Schluss / Conclusion:** At the end of an essay a brief summary of the most important answers or arguments – as found in the main part (and only those) – to the research question is presented. A conclusion is drawn, a recommendation can be made but no new information is provided here. Additionally, it is also possible to raise follow up questions and provide an outlook. **The conclusion length should not exceed ca. 5% of the total word count.**

### **Mit einzureichendes / To be included with submission**

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| • cover page (essay title, name, student id, course, etc.)                 | Deckblatt             |
| • table of contents (incl. page numbers)                                   | Gliederung            |
| • <i>if applicable:</i> table of figures (incl. page numbers)              | Abbildungsverzeichnis |
| • <i>if applicable:</i> table of abbreviations                             | Abkürzungsverzeichnis |
| • body of writing (introduction, main part, conclusion)                    |                       |
| • bibliography   | Literaturverzeichnis  |
| • <i>if applicable:</i> appendix (e.g. questionnaire, study results, etc.) | Anhang                |
| • signed plagiarism form   | Plagiatserklärung     |

#### **Tip for Sources:**

**Please visit our website (<http://academic.sun.ac.za/forlang/german.htm>) to find useful links for your literature essays and language assignments.**

### **7.2.3 Zitierweise / Referencing**

#### **Gründe für das Zitieren / Reasons for referencing**

Referencing has several purposes:

- to identify ideas, findings, writing etc. in your work which are not your own
- to enable readers to locate the sources you used
- to show that you are familiar with what has already been said/written about your topic and build onto this in your work (that is, participate in academic discourse)
- to demonstrate your own ideas on the topic in contrast to those of others
- to avoid plagiarism

Most of the references you use will be indirect references. Either you summarize what a source states (or several sources) or you paraphrase it.

Direct references, that is, quotations, should be used sparsely. Quotations are no substitution for using your own words and an essay is more than a list of successive quotations. Quotations are useful:

- if the original wording is of high relevance (e.g. text from law, contract etc.)
- if the source has a prominent role (e.g. a famous phrase from someone)
- if you analyse/interpret what an author wrote
- if you use definitions

## Amerikanische Zitierweise / *In-text references*

In-text references should interrupt your writing as little as possible. Therefore, the reference consists of the following (or equivalent) information in brackets:

(author's last name year of publication:page)

➔ (Adams 1979:24)

If you refer to several pages, provide the page range:

➔ (Adams 1979:21-22)

The entry for the reference list for above examples looks like this:

➔ Adams, D. (1979): *Per Anhalter durch die Galaxie*. New York: Harmony Books.

If one source has up to three authors, you just list all their last names separated by commas whereas the last mentioned author is added with an '&'.

➔ (Laurel & Hardy 1961:231)

➔ (Tick, Trick & Track 1982:13)

If there are four or more authors, you just mention the first author followed by et al.:

➔ (Smurf et al. 1975:28)

If multiple sources by the same author(s) are from the same year, you number the sources in ascending alphabetical order by adding a lower case letter to the year. This numbering has to show in the bibliography / Literaturverzeichnis as well.

➔ (Adams 1979a:14)

➔ (Adams 1979b:28)

**The page number must always be provided!**

## Sinngemäßes Zitieren / *Indirect references*

Whatever reference information you provide in-text does not need to be repeated in the referencing information in brackets. Usually this is the author's name. The referencing information in brackets follows then directly after the author's name. For indirect references you add Vgl. (which means vergleiche/compare) before the author's name. For quotations this is not necessary. **Do not paraphrase whole paragraphs!**

➔ Die Relativität der Zeit wird von Adams (Vgl. 1979:24) auch angesprochen.

➔ Tick, Trick & Track (Vgl. 1982:13) schreiben über ihre Gefühle für ihren Onkel..

Printed sources and PDFs have page numbers. For ebooks, like Amazon's Kindle, you can state the position (pos):

➔ (Eschbach 2009:pos1235)

For video/audio material you can state the minutes (min):

- ➔ (Petersen 1999:min56)

If your source is a website, you can omit the page number as long as the link provided in the reference list points directly to the page you refer to.

In general the reference information is put right at the end of that part of your essay that refers to the mentioned source. **The reference can at most be applied to one paragraph.**

- ➔ Die Relativität der Zeit wird auch in der Unterhaltungsliteratur angesprochen (Vgl. Adams 1979:24).
- ➔ Das Zeitkonzept wird manchmal humorvoll (Vgl. Adams 1979:24) und manchmal ernsthaft (Vgl. Hawkins 1990:24-35) behandelt.

### Direktes Zitieren / *Direct references*

A direct reference has to be in quotation marks. Otherwise it means that you wrote the sentence yourself. The reference information always follows directly after the quote. For the reference information, the same rules apply as above. You can use English quotation marks (“...”) or German quotation marks („...“). If you quote a complete sentence or the end of a sentence, the full stop at the end is usually omitted.

- ➔ “Zeit ist eine Illusion, insbesondere die Mittagszeit” (Adams 1979:24).

As above, whatever information of the reference is provided in the sentence already does not need to be repeated in the reference itself:

- ➔ Eines der berühmtesten Zitate aus Adams Buch ist: “Zeit ist eine Illusion, insbesondere die Mittagszeit” (1979:24).

In case the quote is three lines or longer, it is indented and single-spaced.

Weit draußen, in den unerforschten Einöden eines total aus der Mode gekommenen Ausläufers des westlichen Spiralarms der Galaxis leuchtet unbeachtet eine kleine gelbe Sonne. Um sie kreist in einer Entfernung von ungefähr achtundneunzig Millionen Meilen ein absolut unbedeutender, kleiner blaugrüner Planet, dessen vom Affen stammende Bioformen so erstaunlich primitiv sind, daß sie Digitaluhren noch immer für eine unwahrscheinlich tolle Erfindung halten (Adams 1979:1).

If you add words to the initial quote (in order to improve understanding) or omit parts of it (as this information is not relevant) you have to use square brackets. If you want to emphasise a word in a quote you do so by putting the word or phrase in *italics*, adding a square bracket behind the emphasised word or phrase which contains the word “Hervorhebung” and your own initials:

- ➔ “Es [das Buch] sah unglaublich kompliziert aus und [...] die Worte *keine Panik* [Hervorhebung MM] standen in großen, freundlichen Buchstaben auf dem Umschlag” (Adams 1979:27).

English quotations **do not** need to be translated. If you translate a quotation yourself, you have to mention this in the reference.

- ➔ “Zeit ist eine Illusion“ (Adams 1979:24; eigene Übersetzung)

**PLEASE NOTE:** If you have a large number of quotes from the same **primary** text such as a novel, provide (when you quote from the text for the first time) the complete reference in a footnote. Specify that you will only use a short form consisting of a letter (A-Z) plus the page number. The letter can refer to the first letter or first two letters of the title of the primary text, e.g. for Patrick Süskind's *Das Parfum* (P) for Max Frisch's *Homo faber* (HF) or:

➔ Wie der Ich-Erzähler herausstreicht, geht es um das Wegsehen des Europäers: "Ist es nicht erstaunlich, wie einfach das Konzept des Versteckens ist, wie einfach und wirkungsvoll?" (HT:8)<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Das Sigle HT und Seitenzahl beziehen sich auf die Ausgabe: Bärfuss, Lukas (2008): *Hundert Tage*. Göttingen: Wallstein Verlag

Beim nächsten und allen weiteren Zitaten ebenfalls:

➔ Bärfuss' Roman bezieht sich auf Ruanda, in dem die Hauptstadt Kigali als „ein Kaff, verschlafen, ordentlich, aufgeräumt, langweilig“ (HT:25) beschrieben wird und als ein Land, in dem es „keine Wälder mehr gab.“ (HT:33)

## 7.2.4 Literaturverzeichnis / Bibliography

The reference list is a list of all the sources you refer to in your essay. It is in ascending alphabetical order (A-Z). Different types of sources are not separated. Academic (like Dr or Prof) and other titles are omitted. University Presses are abbreviated as UP. As your essay is written in German, place names, abbreviations etc. have to be in German. For example, München not Munich, Hrsg. (Herausgeber) not eds. (editors). **For literature essays: Split your bibliography into two sections, the first for your primary texts (Primärliteratur) and the second for your secondary texts (Sekundärliteratur).**

### Bücher / Books

#### Ein Autor / One author

Author, First Name(s) (Year): *Title of book*. Edition, unless unspecified or 1<sup>st</sup> edition. Place of publication: Publisher.

➔ Crystal, David (1997): *The Cambridge Encyclopaedia of Language*. 2. Auflage. Cambridge: Cambridge UP.

Lützel, Paul Michael (2009): *Bürgerkrieg global. Menschenrechtsethos und deutschsprachiger Gegenwartsroman*. München: Wilhelm Fink

#### Mehrere Autoren / Multiple authors

Same format as above. All authors need to be mentioned.

➔ Helbig, Gerhard, Buscha, Jürgen (2001): *Deutsche Grammatik: Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. München: Langenscheidt.

#### Sammelbände / Edited books

Author, First Name(s) (Hrsg.) (Year): *Title of book*. Edition, unless unspecified or 1<sup>st</sup> edition. Place of publication: Publisher.

➔ Lutz, Bruno, Jessing, Bernd (Hrsg.) (2004): *Metzler Autoren Lexikon*. 3. Auflage. Stuttgart: Metzler.

## **Buchkapitel / Chapters of edited books**

Chapter author, First Name(s) (Year): 'Chapter title'. In: Book editor(s), First Name(s) (Hrsg.) (Year): *Book title*. Edition. Place of publication: Publisher, first page of chapter – last page of chapter.

- ➔ Ehlert, Kurt (2004): 'Friedrich Schiller' In: Lutz, B., Jessing, B. (Hrsg.) (2004): *Metzler Autoren Lexikon*. 3. Auflage. Stuttgart: Metzler, 659-664.

## **Artikel / Articles**

### **Zeitschriftenartikel / Journal articles**

Author, First Name(s) (Year): 'Title of article'. *Title of Journal*, volume number (issue / part number), first page of article – last page of article.

- ➔ Prince, Paul (2012): 'Towards an instructional programme for L2 vocabulary: Can a story help?'. *Language Learning & Technology*. 16/3, 103-120.

### **Zeitungsartikel / Newspaper articles**

Author, First Name(s) (Year): 'Title of article'. *Title of Newspaper*. Issue day and month, page.

- ➔ Schlaumeier, Kurt (2012): 'Deutsch lernen mit dem Nürnberger Trichter'. *Die Zeit*. 1. April, 7.

### **Unveröffentlichtes / Unpublished works**

If the source is about to be published soon, replace the year by 'forthcoming' and use one of the formats above.

For all other sources, like an unpublished thesis, use the following:

Author, First Name(s) (Year): Title. Place [unveröffentlicht, specify type of source].

- ➔ Schlaumeier, Kurt (2000): *Perfektes Deutsch in einer Woche*. Nürnberg [unveröffentlicht, Diplomarbeit].

## **Digitale Quellen / Digital sources**

### **E-books**

Same format as above (place of publication not necessary), followed by:

[e-book] Available through [Accessed date]

- ➔ Eschbach, Albert (2009). *Ein König für Deutschland*. Bastei Lübbe [e-book] <http://www.amazon.de> [1. April 2012]

If no separate info is available, the year and publisher of the original printed version can be used.

### **PDFs**

For PDFs use the format of the equivalent printed source above followed by:

[pdf] Exact link to PDF [Accessed date]

- ➔ Council of Europe (2001): *The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment* [pdf]  
[http://www.coe.int/T/DG4/Linguistic/Source/Framework\\_EN.pdf](http://www.coe.int/T/DG4/Linguistic/Source/Framework_EN.pdf) [1 April 2012]

## Websites

For any online source not covered above like general websites, blogs, online dictionaries and encyclopaedias, etc.

Author, First Name(s) OR Source (Year): Title of document or web page [type of source] Exact link to source [Accessed date]

- ➔ Stellenbosch University (2012): *About Stellenbosch University* [website]  
<http://www.sun.ac.za/university/index.html> [1. April 2012]
- ➔ Steinmann, C. (2012): *Hörverstehen und Web 2.0* [blog]  
<http://cornelia.siteware.ch/blog/wordpress/2012/05/19/horverstehen-und-web-2-0> [12. August 2012]
- ➔ Britannica (2012): *Plagiarism* [encyclopaedia]  
<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/462640/plagiarism> [1. April 2012]

## Video / audio offline

Director or Artist, First Name(s) (Year): Title of film/record. Country of origin: Film studio or recording company. [medium]

- ➔ Petersen, Wolfgang (1999): *Das Boot – The Director’s Cut*. Deutschland: Euro Video. [Blu-Ray]
- ➔ Grönemeyer, Herbert (1998): *Bleibt alles anders*. Deutschland: Groenland. [CD]

## Video / audio online

Director or Artist, First Name(s) (Year): Title of film/record. [medium] Exact link to source [Accessed date]

- ➔ Grönemeyer, Herbert (1998): *Bleibt alles anders*. [online video]  
<http://www.myspace.com/groenemeyer/music/songs/nach-mir-34499259> [1. April 2012]
- ➔ Damaschke, Susanne (2012): *Traumjob Hochschullehrer?* [podcast] [http://radio-download.dw.de/Events/podcasts/de/2655\\_podcast\\_studi-dw/E7C6634B\\_2-podcast-2655-16233714.mp3](http://radio-download.dw.de/Events/podcasts/de/2655_podcast_studi-dw/E7C6634B_2-podcast-2655-16233714.mp3) [1. Oktober 2012]

Video portals like YouTube where anyone can contribute use the contributors screen name instead of the director:

- ➔ 120456HG (2009): *Herbert Grönemeyer nach mir*. [online video]  
<http://www.youtube.com/watch?v=MqNBqqTVlh8> [1. April 2012]

## Andere Quellen / Other sources

### Interviews

When you conduct a (written) interview it is essential to get the interviewee’s permission to use the interview as part of your essay and attach it as a transcript.

Interviewee, First Name(s) (year): Title of interview. [Interview] Interviewer, Place: date.

- ➔ Ahern, Bernd (2012): *Where has the Celtic Tiger gone?* [Interview] Schlaumeier, Kurt, Dublin: 1. April 2012.

### **Vorlesungsnotizen / Lecture notes**

Lecturer, First Name(s) (year): 'Title of item'. *Module Code – Module Title*. Institution.

- ➔ Schlaumeier, Kurt (2012): 'Das deutsche Schulsystem'. *German 278 – Intermediate Study of German Language, Literature and Culture*. Stellenbosch University.

### **7.2.5 Formatierung / Formatting**

Use Times New Roman, font size 12, 1 ½ line spacing with additional space before/after paragraphs and justified alignment throughout the essay. Only differ from this format for the header (size 10, single-spacing), headings (size 14, bold), figures/tables (centred alignment), quotations longer than three lines (single-spacing, indented) and the reference list (single-spacing).

On your cover page, the following information needs to be given:

- Your full name
- Your student number
- Module code and name of the module
- Precise title of your essay
- Submission date
- Name of your lecturer/supervisor
- Department of Modern Foreign Languages/German

### **Please note due date for assignments:**

All assignments must be handed in **on or before the due date**. Assignments will only be accepted late if the student can produce a medical certificate for the relevant time period or if prior permission was obtained from the lecturer. **10% per day will be deducted** in all other instances for a maximum of two days. After that the student will receive **0%** for the work in question. Weekend days are also taken into account.

1.25 cm (header)  
Schlaumeier, K.  
German 348

total pages  
current page  
Seite 2/5

---

**Inhaltsverzeichnis**

1. Lorem ipsum dolor sit amet.....2

1.1 Suspendise eget justo ipsum .....3

1.1.1 Pron accumsan urna et torto.....4

---

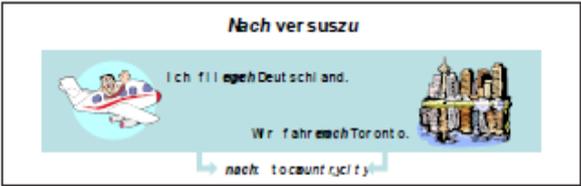
**1. Lorem ipsum dolor sit amet**

**1.1 Suspendise eget justo ipsum**

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Ut eleifend, turpsi nec suscipit  
malasuada, velit loem sollicitudin justo, et accumsan sapien turpis eget urna. Fusce ditum  
imprdiet torotor id cursos:

„Allquam orci purus, feugiat ut viverra vitae, condimentum et neque.  
Donec fementum poseuere nulla nutrum ulticies. Lorem ipsum dolor  
sit amet, consectetur adipiscing elit Fusce enim neque, scelensque non  
vivera aget, fringila id nisi“ (Adams 1979:24)

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Ut eleifend, turpsi nec suscipit  
malasuada, velit loem sollicitudin justo, et accumsan sapien turpis eget urna. Fusce ditum  
imprdiet torotor id cursos.



---

**Bibliographie**

Adams, Douglas (1979): *The Hitchhiker's Guide to the Galaxy*. New York: Harmony Books.

Ehlert, Kurt (2004): 'Friedrich Schiller'. In: Lutz, Bruno, Jessing, Bernd. (Hrsg.) (2004).  
Metzler Autoren Lexikon. 3. Auflage. Stuttgart: Metzler, 659-664.

Stellenbosch University (2012): About Stellenbosch University [website]  
<http://www.sun.ac.za/university/index.html> [1. April 2012]

## 7.3 Plagiat / Plagiarism

All assignments excluding language exercises **MUST** be accompanied by the Modern Foreign Languages plagiarism form. The form which can also be downloaded from the departmental website looks as follows:

**Department of Modern Foreign Languages  
PLAGIARISM FORM**

(This form must be completed and handed in with every written assignment, excluding language exercises.)

**Plagiarism is a serious offence**, which amounts to intellectual theft. A student who commits plagiarism will forfeit all marks for the assignment in question and will thus receive **0%** for his/her assignment. Stellenbosch University is committed to maintaining excellence and academic integrity. Therefore disciplinary action may be taken against students who violate the scholarly standards of Stellenbosch University. Students will be penalised in line with faculty procedures

### What is plagiarism?

Plagiarism means taking over the work (words, ideas, intellectual or artistic creations) of another person or persons, whether published or not, and to present such work as the presenter's (author or speaker) own. The following transgressions amount to plagiarism: submitting another person's work or part thereof as your own; a word for word repetition or direct translation of words or sentences from another person's work, including the work of a fellow student or lecturer or class notes without the necessary and correct acknowledgement of the original source; the submission of a student's own work that has already been submitted for another module without referring to the original source; the repetition of another person's ideas in own words without acknowledging the original source; the use of any translation programmes to translate even own ideas into a foreign language in modules where the correct use of the foreign language forms part of the evaluation process; the editing, revising, rewriting of any assignment by an external native speaker; incomplete an/or inconsequent references to works cited and used; the use of direct quotations without quotation marks.

### Check each point and tick where relevant before submitting your assignment

- I have answered all questions in full.
- The assignment is typed; I used double-spacing and left a margin for the lecturer's comments.
- The length of my assignment corresponds to the requirements.
- I know what plagiarism is and that it is wrong.
- I have indicated all my sources clearly and my assignment contains a full bibliography.
- I have shown all quotations with quotation marks.
- I have not made use of a translation programme or I have not sought/obtained the assistance of a native speaker.
- This assignment is entirely my own work.

Additional comments regarding sources used or help received from another person:

All assignments must be handed in **on or before the due date**. Assignments will only be accepted late if the student can produce a medical certificate for the relevant time period. **10% per day will be deducted** in all instances for a maximum of two days. After that the student will receive **0%** for the work in question. Weekend days are also taken into account.

---

Signature

---

Date

## 7.4 Richtlinien Referate / *Oral presentations*

Ein Referat ist ein mündlicher Vortrag zu einem bestimmten, abgegrenzten Thema, d.h. Sie sollten ein Referat möglichst nicht ablesen, sondern frei formulieren (z.B. mit Hilfe von Kärtchen mit Stichpunkten).

### Die Vorbereitung

Klären Sie, was genau das Thema ist, und grenzen Sie dieses ab. Sammeln Sie Informationen (Materialbeschaffung) und sortieren Sie diese nach Teilgebieten und Wichtigkeit. Notieren Sie alle wichtigen Informationen in Form von Stichpunkten.

Ordnen und gliedern Sie Ihre Informationen sinnvoll: Was kommt in die Einleitung, was in den Hauptteil, was in den Schluss? Welche Perspektive steht im Vordergrund, bzw. was ist der Kerngedanke Ihrer Aussage? Entwickelt sich Ihr Argument logisch und geordnet? Werden Sie sich über alle schwierigen Begriffe klar und überlegen Sie, welche Sie definieren oder erklären müssen. (Das setzt voraus, dass Sie selbst alles verstehen!)

Berücksichtigen Sie den Zuhörer: Ihre Ausführungen müssen fließen, ein Gedanke muss sich aus dem anderen entwickeln, so dass der Zuhörer Ihren Gedankengang nachvollziehen kann. Machen Sie keine Gedankensprünge.

### Das Thesenpapier / Handout

Das Thesenpapier ist eine schriftliche Zusammenfassung, in der auch Titel, Gliederung (Einleitung/ Hypothese – Hauptteil – Schluss/Kommentar) und Literaturangaben enthalten sein müssen. Diese Zusammenfassung sollte möglichst nicht länger als eine A4-Seite sein (wenn zwei Seiten, doppel-seitig bedrucken) und allen Zuhörern vor dem Vortrag ausgeteilt werden. Auf dem Thesenpapier sollten nicht unbedingt ausformulierte Sätze, sondern Stichworte und Thesen stehen, die Sie im Vortrag ausformulieren.

Das Thesenpapier sollte auch ein **Literaturverzeichnis** haben. Hier sollten Sie Ihre Quellen nennen, d.h. woher Sie die Informationen haben. Schicken Sie per E-Mail Ihre Zusammenfassung möglichst bald (mindestens zwei Tage vorher, wenn Sie es am Montag halten, dann bitte am Donnerstag davor) Ihrer Dozentin/Ihrem Dozenten.

### Das Vortragen

Sagen Sie in einer kurzen Einleitung, über welches Thema/welche Aspekte Sie sprechen werden und verweisen Sie, wenn nötig, auf das Thesenpapier.

Formulieren Sie klar und präzise und bilden Sie vorwiegend kurze Sätze. Schauen Sie nur hin und wieder auf Ihre Stichpunkte. Machen Sie deutlich, wenn Sie mit einem neuen Teilthema beginnen. Achten Sie auf Ihre Sprechweise, d. h. artikulieren Sie klar und verständlich. Variieren Sie Tempo und Lautstärke. Am besten üben Sie das freie Sprechen Ihres Referats mehrfach zu Hause. Sehr wichtig: Sprechen Sie laut und langsam, damit man Sie im ganzen Raum verstehen kann.

Achten Sie darauf, dass Ihre Gestik und Mimik den Inhalt Ihrer Aussagen unterstützen und Sie alle Zuhörerinnen und Zuhörer ansprechen und anschauen.

Wenn Sie möchten, können Sie Ihr Referat durch optische Hilfsmittel (Tafelbild, Folien, Power Point etc.) unterstützen. Erlauben Sie den Zuhörern, nach Ihrem Vortrag Fragen zu stellen.

### Beurteilung von Referaten (*für alle Module außer D 178 und D 278*)

#### Mündlicher Vortrag (70)

logischer Aufbau, Gliederung , Darstellung (Bezug auf Thesenpapier )	10
Analyse, Zusammenhang, Verständnis und Erläuterungen (ggf. Power Point)	50
Reaktion auf Rückfragen, Souveränität im Umgang mit dem Thema / Redemittel	10

#### Thesenpapier (30)

Übersichtlichkeit, Struktur, Ausdruck, Sprache, Stil	20
Umgang mit Primär- und Sekundärliteratur/Literaturverzeichnis (Umfang, Korrektheit)	10
<b>Gesamt:</b>	<b>100</b>

## 8. Stipendien und Austauschprogramme / *Bursaries and Exchange Programmes*

There are a number of funding opportunities available to students of German at Stellenbosch University (SU), ranging from Bachelor to PhD. The degree of funding varies and it is not guaranteed that all below mentioned opportunities will be available in the future. For consultation please contact Frau Daniela Auer ([daniela\\_auer@sun.ac.za](mailto:daniela_auer@sun.ac.za)).

**Bachelor students** can apply for funding to attend summer and winter schools. The winter schools are offered through SUs Postgraduate and International Office (PGIO) and take place in Bamberg, Berlin, Tübingen, and Lake Constance at various dates between June and August. In January the PGIO offers the Tübingen – South Africa programme, a 2-week cultural and language exchange programme. Summer schools are available through the DAAD at various dates between beginning of January and end of February. In 2014 these language courses are taking place at universities in Aachen, Berlin, Düsseldorf, Duisburg-Essen, Freiburg, Kassel, Köln, and Leipzig. Don't get confused by terminology: as it is then winter in Germany they are called *Hochschulwinterkurse* (University winter courses).

**Honours students** can also apply for the above summer and winter courses. Furthermore, DAAD has been offering sur place scholarships exclusively for students of German in the Department of Modern Foreign Languages, also especially for those intending to become teachers of German.

**Master students** are also eligible for the DAAD sur place scholarships. Those enrolled in the double degree with Leipzig University can apply for DAAD funding for the part of their MA taking place in Germany.

For **PhD students** the DAAD offers "Research Grants for Doctoral Candidates and Young Academics and Scientists" to conduct research in Germany for a period of up to 10 month. The DAAD sur place scholarships are also available to PhD students.

Funding opportunity	Bachelor	Honours	Masters	PhD
<i>Tübingen – South Africa Programme</i> (For details contact Lidia Du Plessis ( <a href="mailto:lidia@sun.ac.za">lidia@sun.ac.za</a> ))	X			
<i>PGIO winter language schools</i> <a href="http://www0.sun.ac.za/international/enrolled-at-su-where-can-you-go/student-mobility-wintersummer-schools/531-opportunities-abroad-2011">http://www0.sun.ac.za/international/enrolled-at-su-where-can-you-go/student-mobility-wintersummer-schools/531-opportunities-abroad-2011</a>	X	X	X	X
<i>DAAD Hochschulwinterkurse (summer school)</i> <a href="https://www.daad.de/deutschland/stipendium/datenbank/en/12359-finding-scholarships/?detailid=537&amp;fachrichtung=15&amp;land=1&amp;status=1&amp;seite=1&amp;daad=1&amp;whitelabel">https://www.daad.de/deutschland/stipendium/datenbank/en/12359-finding-scholarships/?detailid=537&amp;fachrichtung=15&amp;land=1&amp;status=1&amp;seite=1&amp;daad=1&amp;whitelabel</a>	X	X	X	
<i>DAAD sur place scholarships</i>		X	X	X
DAAD Research Grants for Doctoral Candidates and Young Academics and Scientists <a href="https://www.daad.de/deutschland/stipendium/datenbank/en/15342-daad-country-specific-information-on-the-daad-scholarship-programmes-01-01/?land=1#pos2">https://www.daad.de/deutschland/stipendium/datenbank/en/15342-daad-country-specific-information-on-the-daad-scholarship-programmes-01-01/?land=1#pos2</a>				X

## 9. Zusatzveranstaltungen / *Extracurricular Activities*

Mit einem umfangreichen Programm an Zusatzveranstaltungen möchte die Deutschabteilung des Departments of Modern Foreign Languages allen Studierenden und Interessenten der Germanistik bzw. Literaturwissenschaft die Vielfalt der deutschen Sprache und Literatur präsentieren.

### **Lesungen / *Readings***

Regelmäßig finden an unserem Department meistens zur Abendzeit Lesungen von deutschsprachigen Autoren statt. Damit wollen wir vor allem auf die Gegenwartsliteratur deutscher, österreichischer und schweizerischer Autoren aufmerksam machen. Das Publikum hat anschließend die Möglichkeit, über den jeweiligen Text zu diskutieren bzw. dem Autoren selbst Fragen zum Werk oder Schaffen zu stellen.

### **Postgraduate Workshops**

Vor allem aber werden wissenschaftliche Themen in den Postgraduate Workshops, die mittwochs zwischen 10 und 12 Uhr stattfinden, vorgestellt. Die Workshops sind allerdings keine reinen Vorträge, sondern so angelegt, dass die Teilnehmenden sich selbst am jeweiligen Thema beteiligen können. Hier steht also das *Learning by doing* im Fokus.

### **Kolloquien / *Colloquia***

In den Abendstunden halten im Laufe des akademischen Jahres verschiedene GastdozentInnen zu von ihnen gewählten Themen wissenschaftliche Vorträge, die etwa eineinhalb Stunden umfassen. Natürlich wird das Publikum auch hier zu einer anschließenden Diskussion eingeladen.

### **Filmabende / *Film evenings***

Der deutschsprachige Raum hat nicht nur viele berühmte Buchautoren zu bieten, sondern hebt sich durch sehr gute Filmregisseure hervor. Bei den Filmabenden und -wochen, die entweder im Raum 551 oder in Kooperation mit der *Pulp Cinema Society* im Pulp Cinema des Studentenzentrums Neelsie stattfinden, zeigt die Deutschabteilung deutschsprachige Filme zu verschiedenen Themen und unterschiedlichen Epochen. Gerade in den höheren Jahrgängen eignen sich Literaturverfilmungen, um den Studierenden einen vertiefenden Zugang zum Text zu ermöglichen.

### **Konversationsstunden und Stammtisch / *Conversation classes and Stammtisch***

Für die Studierenden in den verschiedenen Jahrgängen bietet die Deutschabteilung etliche Extraveranstaltungen an, um ihnen die Möglichkeit zu geben, ihr erlerntes Deutsch anzuwenden und zu vertiefen:

Die einmal in der Woche je nach Jahrgang stattfindenden Konversationsstunden werden von deutschsprachigen PraktikantInnen oder unseren muttersprachigen Leipziger HonoursstudentInnen abgehalten. In dieser Stunde können die Studierenden über verschiedene Themen sprechen oder aber auch Fragen z.B. zur Grammatik, Aussprache, oder zu Texten etc. stellen.

Zusätzlich regen die PraktikantInnen in einem wöchentlichen Stammtisch die Studierenden aus allen Jahrgängen an, einen geselligen Abend mit deutscher Konversation zu verbringen.

Sowohl die Konversationsstunden als auch der Stammtisch bieten den Studierenden die Möglichkeit, ihre Deutschkenntnisse in einer konkreten und authentischen Kommunikationssituation anzuwenden. Durch die Betreuung der deutschsprachigen PraktikantInnen oder StudentInnen entwickeln sie ein Sprachgefühl und lernen, sich über Alltägliches zu äußern.

### **Buchpreise / *Book prizes***

Besonders hervorragende Leistungen unserer Studierenden ehren wir mit einem Buchpreis. Dazu überreichen wir ihnen deutschsprachige Bücher, die zum Lesen deutschsprachiger Literatur motivieren und dadurch die Sprachfähigkeit fördern. Hiermit möchten wir ihren Lernerfolg und ihr Engagement in einem besonderen Rahmen auszeichnen. Meist werden die Bücher von der Österreichischen Botschaft und dem Deutschen Generalkonsulat gespendet.

### **Deutscher Poetry Slam**

Um den kreativen Umgang mit der deutschen Sprache zu fördern, veranstaltet die Deutschabteilung einmal im Jahr einen Poetry Slam, bei dem die teilnehmenden Studierenden ihre individuellen und kreativen Texte vor einem Publikum präsentieren und tolle Preise gewinnen können. Dieses Event zeigt den Studierenden, dass Deutsch Spaß macht und dass es nicht immer nur um die perfekte Grammatik geht, sondern dass jede/r von ihnen in der Lage ist, mit der deutschen Sprache einen ganz eigenen Text zu verfassen und sich dadurch auszudrücken.

### **Deutscher Filmclub**

Ein Team von Studierenden der Deutschabteilung organisiert regelmäßig Filmabende, an denen aktuelle als auch klassische Filme gezeigt werden. In einer informellen Atmosphäre bei Popcorn und Apfelschorle ergeben sich nach der Filmschau interessante Gespräche.